



NOVA ГАЗЕТА

№ 40 (299) Жовтня 23, 2014, Нью-Йорк

№ 40 (299), October 23, 2014, New York

УКРАЇНА І СВІТ



**МІЛАН: ОДЕРЖИМИЙ ПУТІН
І СПАНТЕЛИЧЕНА ЄВРОПА**

СТОР. 4

АМЕРИКА СЬОГОДНІ



**ВІРУС ЕБОЛА - ГОЛОВНИЙ БІЛЬ
БАРАКА ОБАМИ**

СТОР. 8

У ГРОМАДІ



**ТАРАСОВІ ДУМИ В НЬЮ-ЙОРКУ
ТА ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

СТОР. 17

ДОВОЛА СВІТУ



**СТАРІЙ СЛУЖАКА ТА ЙОГО
ГАРЯЧІ ПОБРАТИМИ**

СТОР. 20-21

ОНОВЛЕННЯ ХРАМУ - ОЧИЩЕННЯ ДУШ



СТОР. 14 – 15



СТОР. 3

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
за сприяння Української Вільної Академії Наук у США

Презентують концерт, присвячений 200-річчю від дня народження Тараса Шевченка

УКРАЇНА, ШЕВЧЕНКО, МУЗИКА

Оперні арії, сольоспіви на слова Шевченка та народні пісні

«спокійна і прониклива глибина голосу,
сміливі високі ноти та сталевий блиск звуку»

—Ентоні Томмасіні, *Нью-Йорк Таймс*

ПЕРШИЙ СОЛЬОВИЙ
КОНЦЕРТ В НЬЮ-ЙОРКУ
Міжнародна Оперна Примадонна

Оксана Дика

сопрано

АНДЖЕЛІНА ҐАДЕЛІЯ
ФОРТЕПІАНО

СОЛОМІЯ ІВАХІВ
СКРИПКА

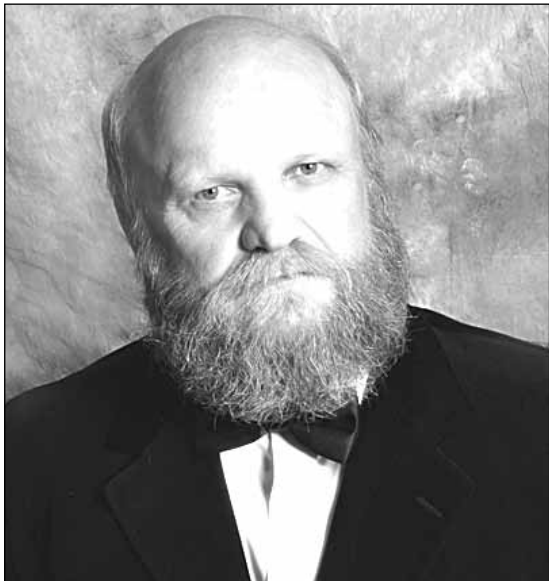
НЕДІЛЯ, 7 ГРУДНЯ 2014
7:00 ВЕЧОРА
MERKIN CONCERT HALL
129 W. 67th Street, New York, NY

ЃАЛА-ПРИЙНЯТТЯ ПІСЛЯ КОНЦЕРТУ Український Інститут Америки 2 East 79th Street, New York, NY 10075 КВИТКИ 212.288.8660

КВИТКИ НА КОНЦЕРТ 212.501.3330 VIP \$75 / Звичайні \$ 50 / Студенти \$30 Merkin Hall Box Office www.kaufmanmusiccenter.org

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ Shevchenko Scientific Society 212.254.5130 info@shevchenko.org / Ukrainian Institute of America 212.288.8660 mail@ukrainianinstitute.org





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Цієї неділі, 26 жовтня, Україна, а з нею й численні розвіяні по світах її сини й дочки, її громадяни, які в пошуках кращої долі покинули рідні домівки й вирушили на чужину, знову, вже вкотре, обиратимуть вищий законодавчий орган країни – народних депутатів Верховної Ради. Після революції Гідності здавалося, що вже ніколи під куполом на вулиці Грушевського не знайдеться місця тим «жирним котам», які 23 роки знущалися над українським народом, набиваючи свої кишені мільйонами й мільярдами. Але правду кажуть: революцію роблять герої, а її плодами користуються негідники. Пересидівши в своїх палацах революційні дні, ця нечисть, у боротьбі з якою загинули кращі люди України, знову пнеться у владу. Бо без влади, вони перетворюються на божжів. Адже влада для них – це шалені гроші, палаци, службові «Мерседеси», розкішні дачі, відпочинки на кращих курортах світу... Так вони звикли жити, так хочуть жити й далі.

Президент Петро Порошенко, на якого стільки надій покладав наш народ, і пальцем не поворухнув, аби ухвалити новий виборчий закон, який перепинив би дорозу до влади янучарам, аферистам і корупціонерам усіх мастей. Бо ворон ворону око не виклає. Порошенко особисто зацікавлений у тому, щоб система, за якої він став мільярдером, не змінювалася. Щоб і далі багаті злочинці багатіли, а народ ледь животів, обробляючи цих злочинців.

Серед цілої рати претендентів на депутатські мандати є воістину одіозні типи. Візьмімо, наприклад, Ківалова, за яким давно плаче тюрма. Це він у далекому 2004 році фальсифікував результати народного волевиявлення, будучи головою ЦВК. І отримав за це не термін ув'язнення, а почесну грамоту. Причому не від Януковича, якого він проігнорував у головне владне крісло країни, а... від Ющенка.

Нині цей «підрахуй» знову взяв курс на депутатство. Щоб мати уявлення як такі типи добиваються жаданого мандата, коротко розшифруємо його схему.

Поки кандидати від сил, які прийнято називати демократичними, грались у гру «зніми непрхідного кандидата», єдиний реально прохідний кандидат Ківалов пустив у хід куди більш серйозного козиря, який вигадав ще в адміністрації Януковича і з приголомшливим успіхом апробували на виборах 2012 року.

У 135-му окрузі, де балотується Ківалов, свої кандидатури висунули 47 (!) кандидатів, з яких до виборів допустили 40. Зрозуміло, що кожен з них отримав право висувати своїх представників в окривну та дільничні виборчі комісії. Тим, хто хоч раз спостерігав за українськими виборами, не треба пояснювати, що більшість із них, як і партій, що їх висувують, є просто інструментом роздування складів ОБК та ДБК та заведення туди «потрібних» людей.

ОБК №135 складається з 18 осіб, які представляють 15 партій. З восьми партій, які називають технічними, в окривку Ківалова присутні усі вісім. При тому, очолює ОБК представник саме технічної Ліберальної партії, його заступник призначений за квотою Партії регіонів, і, щоб додати картині завершеності, секретарем призначили представника партії Королівської «Україна – вперед». Як порахують вони голоси найвищих виборців, гадаю, розповідати не треба. І це тільки один приклад. А скільки таких ківалових знову рвуться до влади по всій Україні! І немає на них ніякої управи.

За що ж гинули наші хлопці? За що відлетіла у засвіти Небесна сотня? Щоб оці ківалови знову жирували й тижи з народу соки. Стискаються від відчаю кулаки й несамовито хочеться, щоб знайшлася така управа на всіх цих негідників, які мешкають у палацах у бідній-пребідній Україні.

Тут, в Америці, ківаловим та іншим подібним «підрахуям» нічого не світить. Громадяни України з діаспори традиційно майже одностайно голосують за гідних кандидатів. Отож, треба, щоб якомога більше з нас проголосували за демократичні партії. Це й буде наш внесок у остаточну перемогу народу над ківаловими, яка, вірно, рано чи пізно настане.

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ



Ківалови знову рвуться до влади

ВИБОРИ-2014: УКРАЇНА ЧЕКАЄ ОЧИЩЕННЯ АЛЕ ЧИ ДОЧЕКАЄТЬСЯ?

Рекордна кількість українців не визначилась, за кого голосувати – на позачергових парламентських виборах 26 жовтня. Окрім того, в більшості округів у Донецькій та Луганській областях вибори взагалі не відбудуться. Також залишається питання безпеки членів окривних виборчих комісій, що працюватимуть на територіях поблизу АТО. Саме ці виклики, на думку експертів, найбільше вплинуть на склад майбутньої Верховної Ради.

Кожен п'ятий українець не приїде на вибори, а кожен третій із тих, хто все ж планує голосувати, не вирішив за кого – такі реалії оприлюднили експерти Фонду «Демократичні ініціативи» та Київського міжнародного інституту соціології. Ірина Бекешкіна, фахівець у галузі політичної та електоральної соціології, каже, що це рекордний для українського суспільства рівень невизначеності, тож складно прогнозувати, які політичні сили все ж потраплять до парламенту.

«Коли запитуємо, за кого голосуватимете, відповідають: ну, можливо, за «Громадянську позицію», можливо, за «Самопоміч», можливо, за «Блок Петра Порошенка», можливо, за «Народний фронт». Ідуть на вибори нові політичні сили, до того ж, на одному й тому ж електоральному полі, і розрізнити їх сутнісно – достатньо складно, тож виборець має кілька варіантів», – каже Бекешкіна.

Але чи не найголовнішим викликом цьогорічних позачергових парламентських виборів стане волевиявлення на Донбасі. Із 21 округу Донецької області голосування може відбутися на більшості дільниць лише у 8 округах, та ще на 4 – лише частково. Про це розповів Олег Гришин, представник Комітету виборців на Донеччині. За його словами, під знаком запитанням залишаються 4 округи на тих територіях, що лише частково контролюються українською владою, а частково – збройними формуваннями невизнаної «республіки».

Також Гришин перелічив 9 округів Донеччини, що повністю контролюються бойовиками, що унеможливує проведення там виборів майже на всіх дільницях.

За приблизними підрахунками Комітету виборців та громадської

мережі «Опора», проголосувати не матимуть можливості до півтора мільйона виборців, а це приблизно 45% від загальної кількості виборців Донецької області.

У Луганській же області вибори відбудуться в 5 округах з 11: в одному окрузі – на всіх дільницях, а в решті 4-х – частково на тих дільницях, де є українська влада. Про це розповів Олексій Светіков, представник Комітету виборців на Луганщині. На його думку, голосувати готові ті луганці, хто хоче в такий спосіб продемонструвати нелояльність до угруповання «ЛНР».

«Велика територія контролюється самопроголошеною «ЛНР», – сказав він і заявив, що ці виборчі перегони є «брудними» за своїми технологіями, зокрема, до роботи на дільничних комісіях подекуди не допускають нелояльних місцевій владі людей.

Обидва представники КВУ відзначили високу конкуренцію мажоритарних кандидатів, а також практику підкупу виборців на Донбасі. Також вони зазначають, що найінтенсивніші передвиборчі кампанії проводять «Блок Петра Порошенка», «Опозиційний блок», «Народний фронт», Радикальна партія Олега Ляшка та партія Сергія Тигіпка «Сильна Україна. Олег Гришин також підмітив, що білборди партії Тигіпка висять навіть у Донецьку, що фактично зайняте бойовиками та відрізане від виборчих перегонів.

Ще до виборів стало ясно, що до парламенту однозначно пройдуть такі одіозні типи як головний «підрахуй» країни Сергій Ківалов. І він не єдиний. Через мажоритарні округи підкупом і махінаціями до ВР прорветься ціла гвардія колишніх «регіоналів» та їхніх холуїв. Так що розраховувати на очищення влади не доводиться. Все залишиться на своїх місцях – одні грабуватимуть і прикриватимуться мандатами депутатів, а інші знову готуватимуться до революції. Таке замкнене коло буває завжди, коли першою особою в державі тріумфально обирають олігарха. Як він змінюватиме й очищуватиме владу, якщо сам сидить на тому ж сучку, який протрухлявив і згнів, а тому його давно треба зрізати?!

Понад 190 тисяч українців вже змінили місце голосування, серед них понад 30 тисяч є мешканцями

Донбасу, повідомили у ЦВК. Аналітик громадянської мережі «Опора» Олександр Ключев, відповідаючи на запитання журналістів, розповів, що це більше, ніж на останніх президентських виборах. Експерт також наголошує, що люди не мали достатньо каналів інформації, звідки дізнались би, що можуть віддати голос навіть на відстані від домівки.

«Вдалося забезпечити цю можливість для тих, хто був умотивований і забезпечити можливість проголосувати. Зросла кількість приблизно на 50 тисяч у порівнянні з президентськими виборами» – додає Ключев.

В Україні пройде щонайменше три екзит-поли, які охоплять усі області, окрім окупованого Росією Криму. Втім, уже зараз відомі орієнтовні прогнози щодо того, які партії пройдуть до Верховної Ради. За результатами досліджень різних соціологічних центрів, що оприлюднювались за останні тижні, можна виділити наступні тенденції.

Усі без винятку центри відводять «Блоку Петра Порошенка» перше місце, прогнозуючи від 30% до 40%. Далі прогнози розбігаються, та наступні місця ділять «Народний фронт» Арсенія Яценюка, Радикальна партія Олега Ляшка, Всеукраїнське об'єднання «Батьківщина», «Громадянська позиція» на чолі з Анатолієм Гриценком. Балансують на межі прохідного 5-відсоткового бар'єру партії «Свобода» Олега Тягнибока, «Сильна Україна» Сергія Тигіпка та Комуністична партія України. За останніми дослідженнями, «Самопоміч» Андрія Садового та «Опозиційний блок» Юрія Бойка також можуть потрапити до Ради.

На думку політолога Олександра Палія, Росія використає ці вибори, аби дестабілізувати ситуацію на Сході України. На його думку, найближчим часом може бути загострення конфлікту на Донбасі. Москва намагатиметься вплинути на результати. До виборів ми ще побачимо диверсійну діяльність російських терористів на Донбасі з метою протягнути до Ради «Опозиційний блок», цих недобитих революцією янучарів. Щоб потім через них продовжувати криваву колотнечу в Україні.

Яна Полянська

УКРАЇНА І СВІТ

На самміті «Азія-Європа» (АСЕМ), що відбувся 16-17 жовтня в Мілані, на порядку денному були дві основні теми. Перша – боротьба з вірусом Ебола, друге – українське питання.

Від самого початку російський президент був змушений виправдовуватись, переконувати представників усього континенту, що Росія зацікавлена у вирішенні ситуації на Донбасі й виконуватиме Мінський протокол. При цьому він нагадував актора-аматора, гра якого була наскрізь фальшивою. Його намагання грати в Мілані комедію викликали в партнерів лише посмішки, бо всі ж розуміли: Путін каже одне, робить – друге, а думає – про третє. Така вже це людина – гебешний вишкіл назавжди в'ївся в його єство, без брехні він вже не може. Навіть там, де можна й не брехати, бо користі від цього ніякої, він все одно зухвало бреше.

Так, на всіх засіданнях самміту за участі України, а їх було три, президент РФ неодноразово повторював лідерам країн ЄС, що Росія робить усе можливе й навіть неможливе для розв'язання української проблеми.

Насправді ж Росія вже після повернення Путіна з Мілану заблокувала рішення про виконання пункту мінських домовленостей щодо контролю спостерігачів ОБСЄ над всією ділянкою українсько-російського кордону в зоні АТО. Про це йдеться в повідомленні місії США при ОБСЄ.

З огляду на вето РФ постійна рада ОБСЄ 22 жовтня змогла лише на місяць продовжити термін роботи діючої спостережної місії, до складу якої входять 16 спостерігачів, що працюють тільки на двох контрольно-пропускних пунктах.

«Незважаючи на неодноразові запити від членів ОБСЄ і країн-партнерів, РФ продовжує блокувати розширення мандату місії ОБСЄ, яка наразі спостерігає за двома прикордонними контрольно-пропускними пунктами. Ці контрольно-пропускні пункти разом становлять всього 1 км на сотні кілометрів кордону між Україною та Росією», – наголошується в повідомленні.

Посол США при ОБСЄ Деніел Бер висловив обурення з приводу такої позиції Росії.

«На жаль, ця тривала обструкція – ще одна втрачена можливість для Росії підкріпити свої слова, зокрема, сказані минулого тижня в Мілані, конкретними діями й сприяти деескаляції конфлікту на Донбасі», – заявив він. «Не повинно бути жодних ілюзій – спостережна місія в тому вигляді, в якому вона сьогодні діє, є неадекватною», – додав Бер.

«Ми продовжуємо закликати Росію до підтримки повного виконання Мінського протоколу, в якому чітко передбачається моніторинг ОБСЄ по обидва боки українсько-російського міждержавного кордону, а також створення зони безпеки в прикордонних районах України та Росії», – наголосив представник США. «Росія також повинна відкликати своїх бійців і важке озброєння з України і повернути всіх заручників, як цього вимагають мінські домовленості», – відзначив Бер.

«У результаті обстрілу від множинних осколкових поранень загинув місцевий житель 1957 р.н. Двох осіб з осколковими пораненнями шпиталізовано: жінку 1982 р.н. і чоловіка 1990 р.н.», – зазначила Погукай. Також місто зазнало руйнувань: згоріли два службових автомобіля УАЗ, три «швидких» допомоги й будівля друкарні.

Втім, користь від Міланського самміту очевидна: тепер з'явилась можливість здійснювати предметний тиск на Росію, тримати її в певних рамках. Не давати Москві, ховаючись за дипломатичною словесною



За столом переговорів Міланського самміту

МІНСЬКИЙ ПІДТЕКСТ МІЛАНСЬКОГО САММІТУ

На Міланських зустрічах російський лідер Володимир Путін наштотував на щільні редути Європи та України щодо питань вирішення збройного конфлікту на Донбасі. Путін помітно нервувал. Його агресивна риторика, яка дивувала Європу своєю войовничістю, відчутно м'якшає



Головною політичною фігурою в Мілані був зовсім не Путін

Очевидний підтекст Міланського самміту полягав у тому, яким чином Росія забезпечуватиме пункти Мінського протоколу. Подібний ухил самміту викликав роздратованість у Володимира Путіна. Як бачимо з вищенаведеної інформації, розуміння поняття «забезпечення виконання пунктів Мінського протоколу» в Путіна доволі своєрідне. Це ще один яскравий приклад того, що вірити його словам не можна ані на йоту, бо він одне говорить, а робить зовсім протилежне.

Ось ще один найсвіжіший приклад. Вже після Міланського самміту путінські терористи обстріляли місто Попасну в Луганській області. Про це повідомила речник обласного МВС Тетяна Погукай на сторінці у мережі Facebook.

За її словами, від 09:35 ранку 21 жовтня з території міста Ірміне, яке перебуває під контролем путінських бойовиків, місто було обстріляне з реактивної системи залпового вогню «Град». Терористи зробили 15 пострілів.

такти з Європою й нарватися на нові санкції.

За підсумками самміту в Мілані та зустрічей у різних форматах, Путін вдавав із себе найбільшого оптиміста серед усіх сторін перемовин. Петро Порошенко говорив про ймовірний поступ на наступних зустрічах, але за підсумками Міланських зустрічей оптимістичних заяв не пролунало.

Натомість російський лідер назвав Міланські зустрічі змістовними. Поряд з миротворчою риторикою, зміна якої відбулась саме в Італії, Путін кілька разів назвав Донецьку

та ЄС. У питанні ж розв'язання збройного конфлікту, нічого, крім фарсу й комедії, російська сторона не пропонує.

Путін запропонував Україні ціну на газ у 368 доларів за 1 тис. куб. метрів. Але відтепер «Газпром» постачатиме блакитне паливо лише за умови передоплати, а також погашення боргу в 4,5 млрд. доларів кількома траншами. Порошенко вже визнав цей борг.

Українські експерти наголошують, що визнання боргу є стратегічною помилкою українського президента. Адже сам факт анексії Криму, знищення українських кораблів, техніки, націоналізації українських підприємств, дає змогу Україні пред'явити Москві рахунок на сотні мільярдів доларів та з часом отримати частину цих коштів через міжнародні суди, а нині використати як вагомий аргумент у переговорах стосовно газу. Утім, Мілан показав: європейську та українську політику облоги російського «ведмеда» не можна назвати неефективною. Перманентний тиск на Путіна щодо дотримання Мінського протоколу може принести з часом результати. Це довгий шлях, але його потрібно було розпочати.

Мілан засвідчив, що справжніх союзників з українського питання в Росії немає. Російська позиція щодо війни на Донбасі чітко відділяє Москву від решти світу. У свою чергу, Україна чітко засвідчує свою позицію й, на відміну від Кремля, є прогнозованим партнером, а тому знаходить дедалі нових і нових союзників.

Дмитро Бобрицький
Мілан
Фото AP



Українці Італії на мітингу солідарності з українським народом під час самміту АСЕМ-2014

еквілібристикою в аматорському виконанні путінського міністра закордонних справ С.Лаврова, ухилятися від реальних запитань щодо війни на Донбасі. Віднині кожний порядок денний будь-якої зустрічі Путіна в Європі міститиме вгорішніх рядках українське питання та Мінські домовленості.

Якщо ж він не збирається їх виконувати, а лише лукавить, граючи роль миротворця, то ризикує ще більш ускладнити кон-

та Луганську область «Новоросією». Себто, дав зрозуміти, що від цього проекту Кремль поки що не відмовляється.

Зважаючи на відчутну зміну тональності Путіна щодо України, консолідовану європейську позицію та забивання голів у порожні рядках російські ворота в Мілані, домовленості можуть бути досягнуті та гарантовані з усіх окреслених лише в енергетичній сфері. Москва зацікавлена в продажу газу Україні

В УКРАЇНІ

МОСКВА ПЛАНУВАЛА
В ДЕНЬ ВИБОРІВ
ОРГАНІЗУВАТИ В УКРАЇНІ
ТЕРАКТИ Й МАСОВІ
ЗАВОРУШЕННЯ

Напередодні дострокових виборів народних депутатів, які відбудуться 26 жовтня, в Києві вживають підвищених заходів безпеки. Про це 20 жовтня повідомила речниця СБУ Олена Гітлянська.



За її словами, зокрема, створюються нові та посилюються наявні блокпости на в'їздах до столиці, активізується проведення заходів фільтрації на вокзалах та інших місцях скупчення людей, посилюється режим охорони органів влади та управління, об'єктів критичної інфраструктури.

Контррозвідка СБУ викрила й не допустила реалізації спланованого спецслужбами Росії сценарію із дестабілізації в день виборів до ВР ситуації в Україні, згідно з яким планувалися замах на вищих посадових осіб держави, диверсії на об'єктах критичної інфраструктури, організація масових заворушень за участю проросійськи налаштованих громадян. Під прикриттям громадсько-політичного об'єднання «Громадська ініціатива» було створено підпільну диверсійно-терористичну організацію з чіткою структурою, яка включала політичний, правовий, силовий та оперативні блоки. Керував цією групою завербований російськими спецслужбами громадянин РФ Сергій Растрігін, уродженець Харкова, на прізвище «Архітектор». Терористи планували, зокрема, підірвати 26 жовтня літак на летовищі «Жуляни», обстріляти будівлі Центровиборчкому та Кабміну. З цієї метою спецслужбам РФ було обладнано у Києві схованку, в якій виявили ПЗРК, протитанкові гранатомети, реактивні вогнемети, гранати.

У ТРАГЕДІЇ
ПІД ІЛЛОВАЙСЬКОМ
ВИННІ ГЕНЕРАЛИ ГЕЛЕТЕЙ
ТА МУЖЕНКО

Тимчасова слідча комісія Верховної Ради з розслідування обставин трагедії під Ілловайськом вважає, що в цих подіях винні експерти оборони Валерій Гелетей і начальник генштабу Віктор Муженко. Про це йдеться в попередніх висновках комісії.



Зокрема, до трагедії призвели помилкові кадрові призначення в силовому блоці, неадекватні дії Гелетея й Муженка напередодні, а також те, що президент не ініціював введення воєнного стану.

«Помилкові кадрові рішення істотно ускладнили обстановку, а неадекватні дії міністра оборони Гелетея й начальника Генштабу – головнокомандувача ЗСУ Муженка призвели до Ілловайської трагедії», – сказано в звіті.

На думку комісії, в результаті невиконання норм закону «Про оборону України» щодо введення воєнного стану, не було створено єдиний центр організації оборони країни – ставку верховного головнокомандувача – і як наслідок, не було введено в дію стратегічний план для відбиття агресії проти України.

«Відсутність єдиного центру організації оборони призвела до нерозуміння стратегічного задуму агресора на кожному етапі», – сказано в звіті. У своїх висновках комісія також вказує на проблеми з не своєчасним фінансуванням потреб армії.

СКАНДАЛ
З ЖУРНАЛІСТСЬКИМ
РОЗСЛІДУВАННЯМ
НА ШПАЛЬТАХ
«ДЗЕРКАЛА ТИЖНЯ»

Головний редактор тижневика «Дзеркало тижня» Юлія Мостова здивована реакцією президента Порошенка на викривальну статтю про продаж зброї на внутрішньому ринку під час російсько-української війни. Про це вона розповіла в інтерв'ю «Телекритиці».



Міністерство оборони й державний концерн «Укроборонпром» подали до суду на тижневик «Дзеркало тижня» за публікацію статті «Тінь війни». Співвідповідачами за позовом виступають автор статті Дмитро Менделєєв та активіст-волонтер батальйону «Азов» Світлана Зварич.

У статті, опублікованій у № 31 та на сайті DT.ua, стверджується, що підприємства й посередницькі фірми «Укроборонпрому» під час воєнних дій продавали зброю захисникам України. Міноборони й «Укроборонпром» домагатимуться в суді захисту своєї ділової репутації та спростування поширеної виданням інформації. Водночас, президент Петро Порошенко доручив Генпрокуратурі притягнути до відповідальності за «підлив обороноздатності держави» автора статті «в разі підтвердження наявності складу злочину». Порошенко також заявив: «Я стверджую, що під час моєї президентської каденції Міноборони та «Укроборонпром» зброю на внутрішній ринок не продавали. Юлія Мостова в свою чергу пояснює, що видання володіє до-

кументами, які підтверджують факт продажу зброї: «Документи, які ми наводимо на сайті, свідчать, що продаж відбувався протягом усіх місяців АТО».

Після того, як скандал з журналістським розслідуванням на шпальтах «Дзеркала тижня» почав набирати обороти, Петро Порошенко поспішив назвати нісеніницею новину про те, що за розслідування, зроблене одним із журналістів тижневика «Дзеркало тижня», почнеться прокурорське переслідування самого журналіста. Про це глава держави заявив 21 жовтня в Дніпропетровську, наголосивши, що свободу слова треба берегти як зіницю ока.

ЗАМАХ НА КАНДИДАТА
В НАРОДНІ ДЕПУТАТИ
ВІД НАРОДНОГО ФРОНТУ

Кандидата в народні депутати від Народного фронту Володимира Борисенка вибухівкою підірвали в Борисполі 20 жовтня. Про це повідомив народний депутат Микола Княжицький.



За його словами, Борисенка у важкому стані доставили до шпиталю. «Борисенку погрожували і він писав з цього приводу заяви до правоохоронних органів», – зазначив депутат. Інформацію про замах на кандидата підтвердив і радник міністра внутрішніх справ Антон Герашченко.

Президент Петро Порошенко доручив терміново провести розслідування нападу на кандидата в депутати Володимира Борисенка. Про це повідомив прес-секретар президента Святослав Цеголко. «Президент щойно провів телефонну розмову з головою СБУ Валентином Наливайченком. Він доручив йому терміново провести розслідування інциденту з кандидатом у депутати Володимиром Борисенком і протягом доби доповісти йому особисто», – сказав він.

БУНТ ВІЙСЬКОВИКІВ –
СПРАВА РУК ФСБ

Міністр оборони України Степан Полторак вважає, що бунт військовиків Нацгвардії 13 жовтня було зорганізовано Федеральною службою безпеки (ФСБ) Росії й спрямовано на підлив авторитету Нацгвардії. Про це він сказав 20 жовтня в телепрограмі «Шустер Live».



«Все, що було зроблено в ході бунту нацгвардійців, було зроблено таким чином, щоб підірвати авторитет Національної гвардії в першу чергу. Тут явно спрацювали диверсійні групи ФСБ», – вважає він.

Міністр зазначив, що військовики Нацгвардії повністю укомплектовані новою уніформою, не обмежені в користуванні інтернетом і знаходяться на ротатії, тобто поза зоною анти-терористичної операції. Полторак сказав, що група осіб, які видавали себе за батьків військовиків, спеціально підбурювала солдатів на проведення незаконного мітингу з надуманими вимогами. У свою чергу, міністр підкреслив, що йому важко зрозуміти цих солдатів, що вийшли на мітинг, і мотивацію їхніх дій.

Як відомо, 13 жовтня кілька сотень солдатів Нацгвардії (представники військових частин №№ 3027, 3030, 3066) з-під Києва прийшли до адміністрації президента з вимогою демобілізації. Вони стверджують, що переслужили свій термін на півроку. Схожа акція протесту відбулася і в Харкові.

ГАЗОВІ ПЕРЕГОВОРІ
З РОСІЄЮ: УГОДИ ПОКИ
ЩО НЕМАЄ

На переговорах 21 жовтня Україна й Росія не досягли згоди щодо постачань газу на зимовий період. Про це повідомив єврокомісар з питань енергетики Гюнтер Еттінгер.

Однак він додав про наявність «прогресу» в переговорах і сподівається, що проміжну угоду укладуть 29 жовтня – під час наступного раунду зустрічі. Сторони, за його словами, погодилися на ціну у 385 доларів за тисячу кубометрів до кінця березня 2015 року. Водночас Росія й далі наполягає на принциповому для України питанні: щоб ця ціна формувалася за рахунок знижки, яку російський уряд дає своєю постановою. Україна ж хоче спеціального документа з фіксованою ціною, а не прив'язки до контрактів 2009 року.



Україна раніше наполягала на ціні у 268,5 доларів за тисячу кубів, яка діяла в першому кварталі цього року. Після втечі з країни президента Віктора Януковича Росія підняла вартість газу до 485 доларів, Київ на це не погоджується. Інші домовленості, про які Г.Еттінгер розповів пресі, такі: принцип «бери або плати» на зимовий період не працюватиме (це означає, що Україна сама вирішуватиме, скільки газу купити), водночас паливо постачатиметься на умовах передоплати, крім того, «Нафтогаз» повинен буде до кінця року погасити 3,1 млрд. дол. свого боргу.

Як заявив український міністр енергетики Юрій Продан, конкретні обсяги закупівлі російського газу на цей та наступний роки Київ визначить після консультацій з Єврокомісією.

П.ПОРОШЕНКО ПІДПИСАВ
ЗАКОН ПРО ЗАОЧНЕ
ЗАСУДЖЕННЯ ЗА
ЗЛОЧИНИ ПРОТИ УКРАЇНИ

Президент України Петро Порошенко підписав закон про внесення до Кримінального й Кримінально-процесуального кодексів України поправок щодо можливості заочно проводити суд над особами, які перебувають у міжнародному розшуку за злочини проти України.



7 жовтня Верховна Рада ухвалила закон про внесення змін до Кримінального й Кримінально-процесуального кодексів України, які дозволяють заочно засудження й конфіскацію майна осіб, які перебувають у міжнародному розшуку за злочини проти України.

Низка українських високопосадовців, яка втекла з країни після масових розстрілів протестувальників на Майдані в Києві, перебуває в міжнародному розшуку. Зокрема, це колишній президент України Віктор Янукович, экс-міністр внутрішніх справ Віталій Захарченко та колишній генпрокурор Віктор Пшонка.

1914. КИЇВ. МИР/ВІЙНА

Музеї історії Києва минулого тижня відкрилася виставка «1914. Київ. Мир/війна». Її розділено на тематичні блоки: мирний час (світське життя, розваги, музика, кіно, мистецтво, сухий закон, цензура, пропаганда) та воєнний (технічний розвиток, релігія, медицина).



«1 серпня 1914 року Німеччина оголосила війну Росії – почалася Перша світова війна. Через українські землі проходив Південно-Західний фронт завдовжки більше 400 кілометрів, польове управління якого знаходилося в Києві. Саме в період війни набуло організованих форм благодійництво в Києві, громадські ініціативи спрямовувались на надання допомоги тим, хто її потребував. Така ситуація до певної міри була реакцією на нездатність уряду належним чином організувати допомогу військовикам і цивільному населенню. Волонтери збирали необхідні речі для потреб армії, в місті розташовувались шпиталі для поранених», – йдеться у вступному тексті до цілої серії унікальних фотографій тієї доби. Експозиція триватиме до 18 січня 2015 року.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю



Про співрозмовника:
Володимир ЄРМОЛЕНКО – український філософ і публіцист, директор європейської програми «Інтерньюз-Україна», старший викладач Києво-Могилянської академії. Народився в Києві. Вищу освіту здобув у Києво-Могилянській академії та Центральноєвропейському університеті в Будапешті. Доктор політичних та кандидат філософських наук. Тема докторської дисертації, яку захистив у Школі високих студій суспільних наук (EHES) у Парижі: «Дві епохи контрреволюційної філософії. Контрреволюційна думка у Франції (1789-1830) та Росії (1905-1939)». Теми наукових зацікавлень – інтелектуальна історія, філософія Вальтера Беняміна (німецького філософа й теоретика культури), про якого написав книгу, політична філософія, філософія й література, філософія комунікації. Мешкає й працює в Києві.

– В Україні зростає рівень агресії. Я кажу не про суспільство взагалі, а про те, як і що ми пишемо, як і про що ми дискутуємо. Ти це бачиш?

– Я думаю, що ми вийшли з поля захищеності. Натомість європейське суспільство продовжує жити в полі overprotection – надмірної захищеності. В цьому полі ти захищаєш себе від екстремальних емоцій – від дуже сильної любові та дуже сильної ненависті.

Майдан, натомість, став і надлишком любові, і загостренням ненависті. Процес іде в два боки одночасно: суспільство стало більш здатним до любові, до солідарності та допомоги іншим, але водночас в ньому підвищується й градус агресії. В таких ситуаціях одного не буває без іншого.

– **Давай спробуємо описати збірний портрет об'єкта любові та об'єкта ненависті.**

– Об'єкт ненависті – це такий-собі монстр, який краде нас у нас самих. Він так чи інакше кристалізується навколо образу Путіна.

Путін – це геополітичний рейдер, геополітичний олігарх. Олігарх – це той, хто прагне забрати більше, ніж віддати; Путін виніс цей принцип на сферу геополітики.

Раніше об'єктом нашої ненависті був Янукович, але ми всі розуміли, що це маска Путіна. З нього можна було сміятися. Цей сміх був вираженням внутрішньої свободи.

Сміх над Путіним є, але він видається менш доречним: Путін для нас є більш концентрованим злом. Ненависть до нього є ненавистю до будь-якого вторгнення – ментального, культурного чи політичного. Путін є синонімом вторгнення, синонімом експансії, синонімом геополітичного рейдерства.

Водночас, парадоксальним чином наша ненависть є продуктом нашої любові. Кожен на Майдані відчував своєрід-

– Ця картина виглядає утопічно. Але подивися на ставлення інших регіонів України до Донбасу – це почалося не вчора і не сьогодні. В Україні є люди, котрі відмовляються робити оцей солідарний дарунок Донбасу – ну, чи певним районам Донецької та Луганської областей.

– Я відповім словами Джорджа Оруелла, котрий колись сказав, що люди – не комахи, їх не можна раз і назавжди класифікувати за видами та почепити екземпляри собі на стіну.

Не можна однаково ставитися до всіх мешканців Донбасу, до всіх українців, до всіх



Незважаючи на багато бід, які принесла путінська агресія Україні, вона зробила велику справу – об'єднала Україну. Якщо раніше її мапу малювали поділеною навпіл, то тепер на ній, як на нириві, виділяються тільки райони, захоплені пропутінськими бойовиками

ВОЛОДИМИР ЄРМОЛЕНКО: «ПУТІН – ЦЕ ГЕОПОЛІТИЧНИЙ РЕЙДЕР»



Гітлер і Путін – це ідеологічні брати. Перший оголосив німецький народ винятковою арійською расою, а другий називає росіян «винятковою цивілізацією» із зрозумілою тільки йому історичною місією

ну «революцію дарунку», коли люди віддавали більше, ніж отримувати.

В капіталістичному суспільстві є обмін: ти мені – я тобі. В олігархічному ж, де ми жили й продовжуємо жити, країною правлять люди, які беруть більше, ніж віддають.

Цей вірус заповнив усе суспільство. Майдан повстав насамперед проти цього: він творився людьми, які віддавали більше, ніж отримували. Це була революція дарунку: люди дарували свій час, свої гроші, свої речі, свій комфорт, зрештою, навіть своє життя...

Це робить нас у дечому унікальними порівняно з іншими суспільствами. В заможних західних суспільствах така самопожертва – рідкісне явище. В Євросоюзі, звісно, є механізми солідарності та узаконення того, що ти комусь щось віддаєш – наприклад, система медичного страхування, де тобі у разі хвороби віддають більше, ніж ти дав. Але у нас солідарність спонтанна і в чомусь більш справжня. Ми прагнемо віддавати і не приймаємо, що може прийти хтось і все забрати

євреїв чи до всіх мусульман. Люди різні, вони цікавіші, ніж стереотипи, які інші мають про їхні «види».

Моє донбаське коло знайомих – це фантастичні люди, котрі мислять у спосіб, який мені зрозумілий, – відкритий, освічений, проєвропейський. І, думаю, таких людей дуже багато.

Але якщо ми говоримо про політичну реальність, то Україна нині переживає на політичному рівні дилему між двома поняттями, які зазвичай перераховуються через кому: між територіальною цінністю та суверенітетом. Ми їх часто вважаємо ледь не синонімами, але в певних ситуаціях вони конфліктують одне з одним.

– **Що це значить?**

– Це значить, що інколи ти стаєш перед дилемою: обираєш або територіальну цілісність, або суверенітет. Тобто, ти можеш обрати територіальну цілісність, але втратити суверенітет. Чи навпаки.

Сьогодні ми можемо опинитися перед ситуацією, коли залишаємо собі Донбас, але втрачаємо незалежну та європейську Україну. Або – що

втрачаємо території «ДНР» та «ЛНР», але рятуємо незалежну Україну – тобто, країну, на яку ця «донбаська» і «проросійська політика» більше не впливає.

Якщо дилема саме така, то я обираю другий варіант. З подібними дилемами стикалися і Молдова, і Грузія. Молдова, наприклад, дедалі більше розуміє, що Придністров'я не може тримати всю країну в заручниках. Так само і Донбас не може тримати всю країну в заручниках.

– **Події березня показують, що цей розрахунок може не спрацювати – як це було з Кримом, який, як на те виглядає, віддали, згідно з консенсусом навколо думки, що Путін далі не піде. Але розрахунок був неправильним – Путін пішов далі.**

– Є відмінність: на Донбасі Україна показала зуби, показала силу. Цього не було в Криму.

Річ у тім, що Путін є уособленням найгіршого у homo sovieticus: він розуміє тільки мову сили. Якщо супротивник робить йому поступки, він вважає це слабкістю.

Логіка Путіна – це логіка «або-або»: виграти має тільки один. Він отримує насолоду не так навіть від свого виграшу, як від поразки та приниження іншого. Тому це відчайдушне прагнення поразки іншого, логіка садиста, насолода від страждання іншого.

Якщо уявити собі застілля, де Україна, ЄС та Росія сидять за одним столом, то виглядає, що Путін каже: «Віддайте мені цю грушу, і тоді я не чіпатиму оце яблуко». Путіну дозволяють, він забирає грушу і каже, що тепер хоче ще й яблуко.

Путінізм у цьому сенсі схожий на гітлеризм, але є й відмінності. Путін, як і Гітлер, намагається підняти «національну ідею» на глобальний рівень. Націй багато, їхні бит-

ви локальні, а потрібен планетарний масштаб. Як створити враження, що твій маленький печерний націоналізм, що твоя маленька персональна параноя, що твій комплекс ображеної дитини насправді є боротьбою за долі людства?

Все дуже просто: треба підвищити ставки. Треба просто вигадати гігантські колективні організми. І тоді твоя маленька битва стане битвою гігантів у масштабі всієї планети.

Для Гітлера цими гігантами стали раси. Німецька нація раптом стала арійською расою. Маленький Фріц став Зігфрідом. Націй багато, рас – мало. Головних – дві. Битва з однією з них є битвою планетарного масштабу.

Для Путіна цими гігантами стали цивілізації. Російський народ раптом став російською (євразійською) цивілізацією. «Руський», мовляв, – це не нація, це цивілізація. Причому головна цивілізація, здатна протистояти «західній».

Тому з Путіним, одержимим такими ідеями, не можна показувати слабкість, яку ми показали в Криму. Але на Донбасі Україна показала, що вміє бути сильною – атакувати й захищатися. Хоч з іншого боку – нам буде дуже важко жити з регіоном, який тебе ненавидить. Він рано чи пізно піде. Чи є сенс його утримувати силою і бути його заручником?

Подивися на грузинську ситуацію – там усе почалося на початку 1990-х роках війною в Південній Осетії та в Абхазії. Спершу їм дали автономію, потім вони постійно створювали проблеми, – і, зрештою, спровокували війну і стали «незалежними».

Подібна історія з Придністров'ям: сьогодні це де-факто незалежна держава, хоч і невізнана. Молдова тривалий час хотіла його «реінтегрувати», але безуспішно.

Коли ти маєш поруч із собою країну-монстра, що підтримує у тебе сепаратистські рухи, то будь-які спроби реінтеграції з сепаратистськими регіонами наштовхуватимуться на спротив цього монстра. І, зрештою, ти свої зусилля витратиш на цю реінтеграцію – замість того, щоб вести країну вперед.

– Якщо ми говоримо про «реінтеграцію» та «сепаратистські регіони», то що не так з Україною?

– Це питання ідентичності. Якщо людина робить вибір на користь якоїсь ідентичності, то всю отриману інформацію вона використовуватиме тільки на підтвердження свого базового вибору ідентичності. Її стає майже неможливо переконати. Саме в такий конфлікт ідентичностей ми вступили.

З іншого боку, є великий позитив: Україна ментально виявилася значно більшою, ніж ми сподівалися. Україна вже не розділена надвоє, як на всіх попередніх виборах. Це мій аргумент проти тези, що Путін постійно нас переграє. Насправді він може забрати собі якісь території, але Україну він безнадійно втратив.

Він втратив навіть традиційно «проросійські» регіони. На електоральних картах 2010, 2004 чи 1998 року було видно чіткий поділ України на дві частини. Тепер поділ теж є, але це поділ на велику Україну – і 2-3% території, які контролюють антиукраїнськими силами.

– Якщо уявити собі, що війна закінчилася, і територія Донбасу залишилася українською, то чи можливе примирення? Чи існує ідентичність, навколо якої могло б відбутися таке примирення?

– Є дві моделі примирення. Перша – це модель амнезії. Це іспанська модель, де з часів Франко є негласна угода про незгадування подій громадянської війни 1936-1939 років. Вони почали тільки декілька років тому акуратно говорити про ці події.

Політика забуття тримала країну разом. Чи можлива така модель в Україні? Не знаю. Проблема війни все одно буде політизуватися: мовляв, ви підтримували сепаратистів, а ви підтримували українське військо й добровольчі батальйони.

Друга модель – німецька, коли дві половинки країни існують окремо, але одна з них максимально швидко розвивається, стає економічно та соціально привабливою для іншої половини, а потім зникає сила, що підтримує слабкий режим в тій іншій половині, і люди прозрівають.

Але для цього нам потрібне значне послаблення Росії. Це може статися в найближчому майбутньому, хоча це складно прогнозувати.

– Ми вже не раз торкнулися геополітичних тем, і ти як людина, що займається європейськими проектами в Інтерньюз-Україна, припускаю, маєш своє бачення того, що Європа робить, робила і зробила до, під час і після Євромайдану, під час тимчасової анексії Криму та війни на Донбасі.

– Європейці різні, є різні країни, різні відчуття. Європейці здебільшого живуть у зоні

Європа ж є розумною і критичною – але інколи стає заручницею своєї критичності. Вона постійно шукає альтернативи. Наприклад, альтернативи Америці. Такою альтернативою часто виглядає саме Росія. В кабінетних пошуках ви можете не любити Америку чи не любити McDonalds, але ви просто не розумієте, що «руський мир» означає на практиці. Що таке карцер, наприклад. Чи що таке КГБ. Що таке, коли лю-



Путінський ідеолог Олександр Дугін вигадав тезу, що російський народ – це не окрема людність, а ціла цивілізація, історична місія якої знищити Захід

комфорту та безпеки – і з неї їм важко вийти. Важко змиритися з думкою, що до їхньої цивілізації повернулося безумство.

Цікаво, що вони це добре розуміють мовою літератури та мистецтва. Це часто гра на тему існування в цивілізації безумців, маньяків, насильства... але це все спроба «каналізувати» цю темну енергію, знайти їй безпечні прояви. Адже при цьому європейці продовжують вірити, що історія закінчилася.

Що більше не буде трагедій та конфліктів. Вони здебільшого сміялися з Френсиса Фукуями, котрий казав про «кінець історії» після 1989 року, – але несвідомо повірили йому.

А от американці в це не повірили, бо вони продовжили відчувати загрози – саме тому вони прийшли на Балкани, поки європейці мляво реагували на війни в Югославії.

Крім того, як каже французький письменник і філософ Паскаль Брюкнер, європейці відчують почуття провини перед рештою світу – як за події Другої світової війни, так і за епоху колоніалізму, і це впливає на їхню реакцію. Вони вважають, що говорити з позиції сили – це вже не європейський стиль. Що треба бути м'яким, бо в минулому вони були жорсткими. Але саме «м'якої сили» Путін і не розуміє. Для Путіна сила може бути тільки жорсткою. Потрібен час, щоб це нарешті змінилося.

З іншого боку, ми є унікальними на цьому континенті, бо ми опинилися в ситуації зустрічі зі стражданням та смертю. Саме в таких випадках ти починаєш по-справжньому цінувати життя.



Важко повірити, що населення, якому президент Порошенко надав право автономно жити в проросійських анклавах цілих три роки, коли-небудь стане інтегральною частиною українського народу

дину, аби вибити потрібні свідчення, ногами б'ють в обличчя, або приводять її неповнолітню доньку й гвалтують на очах у батька чи матері.

Але прогрес є – європейці поступово розуміють, що нинішня Росія має логіку, протилежну логіці цивілізації. І що її немає сенсу намагатися «розуміти».

Схожа ситуація була сто років тому, десь у році 1913-му. Belle Époque (прекрасна епоха), десь дуже далеко ідуть колоніальні війни, але в самій Європі – спокійне буржуазне життя, опера, art nouveau... а потім, невідомо звідки, почалися світові війни. Саме після них, після їхньої катастрофи, Європа почала будувати повністю інклюзивне суспільство та суспільство добробуту.

– Оце порівняння з Belle Époque... Ти відчуваєш наближення війни?

– Велика війна приходить тоді, коли люди втомлюються від миру. Втома від миру відчувалася у Європі 1913 року – я цей синдром описував, бо дуже добре вивчав той період. Людина як екзистенційна істота потребує ризику, вона не може повністю задовольнитися суспільством, де все за неї вирішено, де немає небезпек. Тому інколи вона створює штучні ризики для себе та суспільства.

Покоління 1913 року в Європі – це молоді люди, котрі втомлися від буржуазного забезпеченого життя, відчували потребу агресії, тому йшли добровольцями на війну.

В Росії, мені здається, зразок суспільства дуже подібне.

– А в Україні?

– Частково теж, але тільки частково. Є втома від внутрішньої окупації, а не від миру. До того ж, українське суспільство не є експансивним. Наш ареал завжди був приблизно незмінним – ми ніколи нікого не завойовували. Для агресивних інстинктів необхідна філософія експансії. Така філософія в Росії завжди була – сама Росія і постанала внаслідок такої експансії.

«геополітики», «євразійської цивілізації», є насправді «зоополітикою», експансивною боротьбою за «життєвий простір», за те, що нацисти називали Lebensraum.

В Україні люди починають вчитися мислити іншими категоріями, де йдеться про допомогу одних іншим, про солідарність, про цінність кожного окремого життя.

– Але ж Україна цих проблем теж не позбулася. В нас не розв'язані проблеми взаємин з іншими – не вирішено проблеми інклюзивної освіти, рівності меншин тощо. Нині ці проблеми, можливо, менш помітні, бо йде війна. Але вони залишаться, коли війна закінчиться.

– Ці проблеми є і будуть, звісно. Їх треба розв'язувати. Перша модель розв'язання – європейська, коли ця робота організовується на рівні держави, на рівні інституцій. Тобто, коли допомога хворим здійснюється через централізоване обов'язкове страхування.

Друга модель – американська, коли допомога слабшим є дуже часто не питанням інституцій, а питанням доброї волі, особистої доброчинної роботи.

Можливо, Україна винайде свою власну модель. Тим паче, що в Україні інституції не встигають за суспільством.

Я не хочу ідеалізувати наше суспільство, у ньому багато проблем – але в ньому народилася дуже важлива річ: логіка дарунку, логіка волонтерства. Люди в Україні будують абсолютно антибіологічне суспільство. Замість боротьби за власне виживання, вони борються за виживання інших.

– У поточній українській ситуації ти як філософ-практик бачиш нові сюжети для мислення?

– Мені здається, що для філософії наша ситуація унікальна: вона дає унікальний погляд на людську природу. Ми знову звертаємо увагу на сенс таких речей як страждання, біль, смерть, і водночас радість від простих речей.

Різні філософи, які писали про великі світові катаклізми, про соціальні катастрофи, висловлювали цю думку: у період драм і трагедій світ стає простішим, бо люди скидають свої маски, думають про прості засадничі речі, про справжні цінності. Це дуже важливо. Це те, чим наш досвід є унікальним. Це досвід справжності, якої в світі не так багато. Це те, що може створити наш особливий голос.

Бо мешканці західного світу добробуту інколи схожі на принцесу, що спить на безлічі перин, і не відчуває під собою тієї самої знаменитої горошини – горошини справжності.

Інтерв'ю провела Ірина Славінська УП

Фото Reuters, УНІАН

АМЕРИКА СЬОГОДНІ



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

У Святому Письмі описуються біди, які Бог послав на єгиптян за відмову їхнього фараона відпустити на волю уярмлених синів Ізраїлевих. Мойсей попереджав фараона, що за відмову відпустити його народ Бог жорстоко покарає Єгипет. Фараон же не послухав, і на Єгипет зійшли 10 страхітливих бід,

трястимуть руйнівні землетруси, почнуться голод, епідемії страхітливих хвороб (чи не одна з них лихоманка Ебола).

Перед кінцем світу, каже Святе Письмо, люди прив'яжуться до земного й відмовляться від небесного. Шукатимуть багатства земні, а не небесні (чи не це ми нині спостерігаємо в суспільстві загального споживацтва, в якому живемо).

І тоді, стверджує Христове Євангеліє, з'явиться знамення Сина Людського на небі, й люди побачать Христа, який йтиме хмарами в силі великій і славі.

Очевидно, що саме ці істини зі Святого Письма повинні згадувати сьогодні люди, коли на Заході Африки лютує лихоманка Ебола, відгомін якої відчули на собі американці та іспанці. Втім, не до покаєння й очищення своїх душ закликає багатомільйонний американський народ його Президент Барак Обама.

У своєму щотижневому радіозверненні до нації він заявив, що наукові факти повинні взяти гору над забобонами, істерією й страхом загрози поширення вірусу



Так доставляли медсестру Ембер Вінсон до медичного центру в Атланті (штат Джорджія), де було виліковано всіх американських лікарів, які заразилися лихоманкою Ебола в Західній Африці

ЕБОЛА - ПОПЕРЕДЖЕННЯ БОЖЕ

причому кожного разу після нової відмови фараона відпустити євреїв наставало чергове лихо. Спочатку це було покарання кров'ю (вся вода в єгипетських водоймищах перетворилася на кров), далі сталося небачене нашість потворних жаб, комах-кровососів, псових мух, мор худоби, язви й нариви на тілах єгиптян, грим, блискавки й вогняний град, нашість саранчі, незвичайна темність, нарешті, покарання смертю первітків.

Невіруючі люди, а таких в Америці й цілому світі дуже багато (вони зазвичай називають себе не скомпроментованим комуністами словом «атеїст», а агностиками), ставляться до цієї інформації з Біблії з посмішкою, як до легенди, яка не має нічого спільного з історичними фактами. Так само, до речі, як і до ознак кінця світу.

Втім, як свідчить Святе Письмо, кінець світу – це не вигадка й не легенда. Це реальність, яка чекає людство в майбутньому. Перед кінцем цього гріховного світу Євангеліє буде поширено й проповідано в усьому світі. Жодне місце на земній кулі, населене людьми, не обійде євангельський благовіст. Весь рід людський має почути слово Боже, спробувати того небесного духовного хліба, який дав світу Спаситель. І справа людини – прийняти чи не прийняти цю благу вістку. Бо людина залишається абсолютно вільною, і Бог не допускає над нею насилля.

Друга ознака кінця світу – на планеті надзвичайно активно виявлятимуться сили зла, тріумфуватиме беззаконня, в душах людських охолоне любов. Надзвичайно поглиблюється й почнуть активно виявлятися всі негативні риси людської натури, ослабне й почне щезати віра. Християнство, як колись відразу після Воскресіння Христового, стане предметом ненависті.

Наступна ознака – в переддень кінця світу планетою пронесуться страхітливі війни, в яких людство може не вижити. Всю землю



В Америці на всьому роблять гроші, навіть на епідемії Ебола

Ебола Америкою, де дві медсестри вже заразилися страхітливою хворобою. У пресвітеріанському шпиталі Техасу (м. Даллас), куди доставили хворого з Ліберії Томаса Дункана, йому спочатку поставили неправильний діагноз. Саме через це медсестри Ніна Фам і Ембер Вінсон доглядали смертельно небезпечного хворого без відповідного захисного одягу. Саме це й призвело до зараження. Одна з медсестер (Ембер Вінсон), вже будучи хворою, здійснила авіаподорож до Клівленда й назад, що може потягти за собою катастрофічні наслідки. Її пустили на борт, незважаючи на високу температуру. Так що американська «група ризику» розширилася ще на 130 осіб, які летіли разом з Ембер Вінсон.

Її зі збереженням усіх заходів безпеки доставили до медичного центру в Атланті (штат Джорджія) – той самий, де кілька тижнів тому вилікували від Еболи трьох лікарів, які заразилися в Західній Африці.

«Ми маємо намір зробити все для того, щоб подібне не повторилося. Ми відстежуватимемо, спостерігатимемо й контролюватимемо ситуацію набагато жорсткіше, ніж це було в Далласі. Отримані уроки повинні бути засвоєні, а досвід має стати надбанням усіх шпиталів та клінік країни», – сказав Барак Обама.

Минулого тижня господар Білого дому обговорив питання боротьби з епідемією Ебола з лідерами Великої Британії, Німеччини та Італії, закликавши їх «подоїти зусилля».

Днями термінову зустрічі з цією ж проблеми провели міністри охорони здоров'я країн Євросоюзу та США. На ній йшлося про більш жорсткий контроль за авіапасажирами, які прибувають із Західної Африки, ураженою смертельною лихоманкою. До речі, деякі американські законодавці наполягають на забороні рейсів із Західної Африки до США, проти чого рішуче виступає Барак Обама.

Там вірус, незважаючи на заспокоїливу риторику деяких функціонерів Всесвітньої організації охорони здоров'я (ВООЗ), продовжує стрімко поширюватися. Від лихоманки вже загинуло більш як 4 з половиною тисяч осіб.

У своєму останньому зверненні до нації Обама нагадав, що в США було діагностовано лише три випадки захворювання лихоманкою Ебола й стверджувати про «спалах», а тим більше про «епідемію» не можна. Як аргумент, що заразитися Еболою можна лише через прямий контакт з хворою людиною, Обама нагадав, що особисто зустрічався й обнімався як з медсестрами, які лікували зараженого Еболою американського

лікаря-місіонера Кента Брентлі, так і з ним самим. «І зі мною все гаразд», – сказав американський президент.

За його запевненням, фахівці США знають, як боротися з цим смертельним захворюванням. «Ми знаємо правильні напрямки, і ми знаємо, що якщо йти ними, то це працює», – сказав Б. Обама, нагадавши, що всі п'ятеро американців, які заразилися вірусом Ебола в Африці, були переправлені на батьківщину й вилікувані. При цьому ніхто з медичного персоналу, який їх лікував, не дістав зараження.

Втім, незважаючи на заспокоїливі звернення американського президента до нації, паніка в зв'язку з цим вірусом у США стрімко зростає. Деякі американці скасовують ділові поїздки й сімейні відпустки. Різка скоротилася кількість бажаючих пливти в подорож круїзними кораблями (вважається, що скупчення людей в одному місці – це фактор ризику заразитися вірусом Ебола). Представник же ВООЗ у країнах Євросоюзу Роберто Бертоліні слідом за Обамою вважає, що боротьба з вірусом має бути зосереджена на розв'язанні проблем у епіцентрі епідемії, а не залякуванні людей там, де небезпека поширення вірусу мізерна.

«Ебола вкрай небезпечна. Смертність серед уражених вірусом надзвичайно висока. Це екзотичне захворювання прийшло з далеких місць. Всі ці фактори добре відомі вченим. Вони підсилюють страх перед подальшим перебігом подій. Але насправді вірогідність заразитися в країнах Західної Європи, США та інших країнах Північної Америки дуже низька. Тут йдеться про один-другий випадок, коли уражена вірусом особа прибула з-за кордону. Ще кілька громадян могли заразитися всередині країни», – сказав Р. Бертоліні.

Разом з тим, відзначив він, системами охорони здоров'я Європи й Північної Америки абсолютно точно здатні дуже швидко відреа-

гувати на цю проблему. Для цього, сказав Бертоліні, достатньо ізолювати хворих і тих, з ким вони контактували, й розпочати лікування.

«Тому я думаю, що людям у Західній Європі, США та Канаді не треба надто перейматися цією проблемою. Однак треба думати про те, як допомогти країнам, де лютує епідемія. Якщо цього не робити, проблема поглибиться, і тоді небезпека нависне над усім людством», – наголосив Бертоліні.

Тим часом, не тільки страх і паніка панують у світі в зв'язку зі спалахом страхітливої хвороби в країнах Західної Африки. Деякі американці навіть на цій біді роблять гроші. Компанія Giant Microbes, котра виготовляє плюшеві копії небезпечних мікробів, заявила, що запаси забавок у формі вірусу Ебола в США повністю розпродані. За ними вишиковуються великі черги й купити такий «вірус» – велика радість не тільки для дітей, а й для дорослих.

У описі до іграшки на сайті виробника вірус Ебола названо «тиранозавром серед мікробів». Компанія позиціонує свій продукт як унікальний подарунок.

Виробник стверджує, що забавка сприяє просвітництву стосовно вірусу Ебола, оскільки до неї додається інструкція з описом того, що відбувається з людиною, яка заразилася цим вірусом.

Плюшевого брудного червяка купують не тільки рядові американці, а й великі фармакологічні компанії, а також ВООЗ і Червоний хрест. Ціна маленького плюшевого вірусу Ебола – 10 доларів, більшу іграшку можна купити за 30 доларів.

Ось так людство рятується від страху перед смертельною хворобою, яка може викосити мільйони. Але чи не доречніше було б закликати і дітей, і дорослих відкрити в ці тривожні дні Біблію й притлумити страх і тривогу читанням її безсмертних істин. Бо ж недаром сказано: «Прийдіть до мене всі потребуючі й обтяжені, і я заспокою вас...»

В АМЕРИЦІ

ДЖОН КЕРРІ: «РОСІЙСЬКУ АГРЕСІЮ НЕОБХІДНО ПРИПИНИТИ»

«Російську агресію проти України мусить бути припинено. Я сподіваюся, що Росія зрозуміє, наскільки серйозно світ ставиться до її спроб порушити незалежність іншої нації» – з таким однозначним посланням Кремлю в середу, 22 жовтня, в Берліні виступив державний секретар США Джон Керрі.



Відвідуючи Німеччину в рамках відзначення 25-ї річниці повалення Берлінського муру, Керрі згадав про своє дитинство, яке він, як син дипломата, провів у розділеному Берліні. Керрі заявив, що світ не має права допустити, аби наступне покоління жило з передчуттям «холодної війни».

«Можливість обирати своїх політичних лідерів, не погоджуватися, критикувати, говорити вільно й добиватися тих цілей, які люди на сама для себе обирає, – ці свободи досі під загрозою у багатьох кутках світу. Вони під загрозою й тут, у Європі. Російська агресія проти України мусить зупинитись. Ми разом з Німеччиною та іншими країнами, які долучилися до активної дипломатії, дуже сподіваємося, що нам вдасться цього досягти і це є нашим спільним головним завданням. Ми хочемо бачити незалежну й суверенну Україну, яку поважають, і яка може бути містком між Росією та Заходом».

Дежсекретар США також зустрівся в Берліні з Ангелою Меркель. Вона підтвердила, що над вирішенням найбільших міжнародних викликів сучасності, Німеччина та США працюють скоординовано та в тісній співпраці.

ПУТІН ПРОПОНУВАВ ПОЛЯКАМ ПОДІЛИТИ УКРАЇНУ

Глава польського Сейму, колишній міністр закордонних справ Польщі Радослав Сікорський заявив, що частина його слів була «надінтерпретована» американським сайтом Politico. 20 жовтня видання процитувало слова Сікорського



про те, що президент Росії Володимир Путін у 2008 році пропонував тодішньому прем'єру Польщі Дональду Туску поділити між собою Україну.

«Розмова з Politico не була авторизованою, і деякі слова були надінтерпретовані. Підтверджую, що Польща не бере участі в анексіях», – написав Сікорський у Twitter ввечері 21 жовтня. Він також пригадав, що президент Росії Володимир Путін «публічно на самміті НАТО в Бухаресті в 2008 році говорив про те, що Україна є штучною державою».

Автор опублікованого в Politico Magazine інтерв'ю з Сікорським Бен Джуда назвав незрозумілими закиди экс-міністра про надінтерпретацію. «Не розумію, що пан Сікорський мав на увазі. Це слова, які він сказав», – написав він у Twitter. «Сікорський оцінив, що наше інтерв'ю не було авторизоване. Досі не чув про таке. Моє прохання про інтерв'ю було чітким. Наскільки розумію, авторизація є польською системою перевірки інтерв'ю. Не працюю таким чином», – додав він. Журналіст теж зауважив, що Сікорський та Туск насправді повинні пишати, а не соромитись того, що відкинули пропозицію Путіна про поділ України.

ЛИСТ ЯКИЙ ОБАМА, МАВ БИ НАПИСАТИ ПУТІНУ, АЛЕ НІКОЛИ НЕ НАПИШЕ

Журнал Forbes надрукував «Лист, який Обама мав би написати Путіну, але не напише».

За словами автора цього матеріалу Пола Родеріка Грегорі, президент США досі не усвідомлює, яку світову загрозу становить Путін.



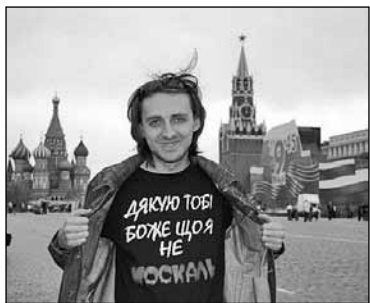
«Провал перезавантаження відносин, запропонованого президентом Обамою, та його квола відповідь на війну Путіна з Україною закріпили за ним репутацію нерішучої та наївної людини», – наголошує автор. Те, як мав би діяти президент США, Грегорі виклав у формі листа російському президентові.

У відповідь на російську агресію в Україні, незаконну анексію Криму, організацію та підтримку сепаратистів у Східній Україні, збиття ними літака Малайзійських авіаліній, введення регулярних російських військ на територію суверенної держави, масовану кампанію неприкритої публічної брехні, погрози застосувати ядерну зброю та енергетичної війни, вважає автор, Обама мусив би ухвалити рішення докорінно змінити політику США щодо Росії. Серед заходів, які пропонує Forbes: надання Україні сучасної зброї, нівелювання цілою низкою заходів залежності Західної Європи й України від російських енер-

гоносіїв, посилення санкцій проти Росії, створення «Плану Маршала» для України і т.ін.

«НЬЮ-ЙОРК ТАЙМС» – ПРО КРИЗУ ІДЕНТИЧНОСТІ В УКРАЇНІ

Газета The New York Times пише, що війна в Україні спричинила в багатьох її громадян кризу ідентичності. «Навіть серед тих українців, які задоволені нинішнім поворотом до Заходу, багато хто переживає внутрішню боротьбу, пов'язану з ідеєю, що Росія стала смертельним ворогом, змушуючи українців провести межу між собою та тим, що здавна було їхньою культурною батьківщиною», – вважає автор Ніл Макфаркуар.



Зв'язки між двома державами налічують понад тисячу років, продовжує він, і хоча, як зазначає історик, професор Єльського університету Тімоті Снайдер, історію часто переписували, щоб створити неіснуючі зв'язки між народами, однак, зазначає Макфаркуар, ці міфи живучі. На його думку, Київ справляє враження російського міста й архітектурно, і мовно; учасники телевізійних ток-шоу виступають двома мовами, а водії досі слухають російський шансон. Проте між членами родин, які опинилися по різні сторони українсько-російського кордону, розриваються зв'язки через війну.

«Однак в останні місяці відбулися деякі зміни: молодь вважає, що українською розмовляти круто. Деякі старші українці почали вважати, що Росія не має виключних прав на культуру», – пише автор і зазначає, що людям, старшим 40 років, які звикли вважати Москву своєю «провідною зіркою», ця внутрішня боротьба дається набагато складніше.

УРЯД США ПЛАНУЄ МАСОВУ ВИДАЧУ «ЗЕЛЕНИХ КАРТОК»?

Служба імміграції та натуралізації США на початку жовтня розмістила оголошення про тендер на виготовлення 34 мільйонів пластикових бланків дозволів на роботу (work permit) та постійне проживання у США (green card) протягом 5 років. Серед



іншого, тендер передбачає друк 4 мільйонів карток щороку та 9 мільйонів у короткий термін від початку контракту.

У коментарі для британського видання Mailonline представник Служби імміграції та натуралізації США заявив, що повідомлення розміщено «на випадок, якщо президент США вдасться до кроку, якого ми від нього очікуємо». Інший чиновник служби відзначив, що тендер розміщено в розрахунок на ймовірне рішення Конгресу США.

Минулого року Сенат США ухвалив законопроект, який передбачав надання нелегальним іммігрантами шляху до отримання легального статусу у США, та зрештою – громадянства. Але законопроект надалі «застрив» у Палаті представників.

Імміграційна реформа є одним із пріоритетів президентства Барака Обами. Чимало оглядачів не виключали запровадження реформи президентським указом в умовах бездіяльності щодо реформи законодавців. Очікувалось, що відповідний указ міг бути оприлюднений протягом літа. Тепер указу очікують після проміжних виборів до Конгресу, які відбудуться у США 4-го листопада.

Категорично проти «амністії» нелегальних іммігрантів виступає Республіканська партія.

Коментатори, на яких посиляється американський телевізійний канал Фокс, відзначили, що розміщення урядом тендеру може свідчити про плани президента США Барака Обами піти на оголошення амністії нелегальним іммігрантам президентським указом.

За загальноприйнятими оцінками, у США нині перебуває 12 мільйонів незадокументованих мігрантів.

ОБОРУДКА З НАЦИСТАМИ: ГРОШІ В ОБМІН НА ВІЇЗД ЗА МЕЖІ АМЕРИКИ

За повідомленням інформаційної агенції Associated Press, підозрюваним воєнним злочинцем Другої світової війни, що мешкає в США, пропонували залишити країну в обмін на обіцянку, що їх не позбавлять пенсії. Такі висновки журналістського розслідування, яке два роки проводила агенція AP.



Журналісти встановили, що Міністерство юстиції виплачувало й досі виплачує соціальну допомогу підозрюваним нацистам, які після Другої світової війни переїхали до США.

З 1979 року відомство уклало з ними угоди, за якими зберігало виплати з американського фонду соціальної допомоги в обмін на добровільний виїзд або втечу з країни перед депортацією та відмову від громадянства США.

МЕРЕЖА КРАМНИЦЬ TOYS R US ЗНЯЛА З ПРОДАЖУ НЕБЕЗПЕЧНІ ДЛЯ ЗДОРОВ'Я ЗАБАВКИ

Мережа американських крамниць іграшок Toys R Us зняла з продажу чотири колекційних ляльки – стилізовані зображення персонажів з популярного серіалу «Пуститися берега» (Breaking Bad).

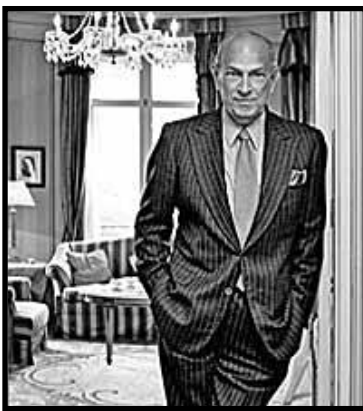


У центрі серіалу – вчитель хімії середньої школи, який стає торгівцем наркотиками, аби платити за своє лікування від раку та забезпечити сім'ю. Іграшки мали мішок зі штучними грошима та «метамфетаміни».

Магазин Toys R Us заявив, що зняв з продажу ці ляльки після отримання петиції, яку підписали тисячі людей, які вимагали припинити продаж шкідливих для здоров'я людей забавок. Іграшки продавалися у частині магазину для дорослих.

ПОМЕР ДИЗАЙНЕР ОДЯГУ ОСКАР ДЕ ЛА РЕНТА

У 82-річному віці помер відомий американський дизайнер одягу Оскар де ла Рента, який одягав перших леді Америки Жаклін Кеннеді та Гілларі Клінтон. Також він розробив дизайн весільної сукні для дружини Джорджа Клуні Амалі. Як повідомляє американська преса, Оскар де ла Рента помер у своєму будинку в Коннектикуті від раку.



Він народився в Домініканській республіці у 1932 році. У 18 років залишив батьківський дім і вирушив до Мадрида вивчати мистецтво. Незабаром почав займатися дизайном одягу, пройшовши нелегку науку в іспанського дизайнера Крістобала Баленсьягі.

Дизайнер став відомим на початку 1960-х років, коли перша леді США Жаклін Кеннеді почала часто з'являтися на людях в його одязі. Кількома роками пізніше він заснував свій власний бренд. Оскара де ла Ренту нагороджували відзнакою Американської Ради дизайнерів моди. Він також займався розробками парфумів і аксесуарів.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



9.9%
APR*

VISA PLATINUM Credit Card

**Без
Щорічної
Оплати**

**Заповніть
Аплікацію
Онлайн**



300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Selfreliance.Com
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

**Full
Financial
Services**

*Annual Percentage Rate. Річна % ставка на день 5-го вересня 2014р. становить 9.9%. Сконтактуйтеся з Касою "Самопоміч", щоб довідатися сучасні ставки, які міняються. Ця пропозиція чинна від 5 вересня 2014 р. і може бути скасована без попереднього повідомлення. Тільки для дійсних і нових членів Кредитівки. За додатковою інформацією телефонуйте на № 888.222.8571.





**Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org



**Осінь: час переглянути свій бюджет.
Чи задоволені Ви відсотками, які одержуєте
у Ваших банках? Якщо ні – перевірте наші!**

**Перевірте, де ваші ощадності. Якщо в нас, будьте спокійні.
Якщо ні, то скільки дивидендів вони платять?**

Наприклад: за \$100,000 банки виплачують річні
дивіденди від \$50 до \$900 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від \$750 до \$2,150 ☺

Наші відсотки по позичках теж кращі, ніж у сусідніх банках.
Телефонуйте 914-220-4900.

Зацікавлені в покупці власного будинку?

**Подавайте
заяву на
іпотечний
кредит і
отримайте**

**знижку
\$500**

**від вартості
оформлення
заяви!***

Примітки: Знижка \$500 поширюється тільки на перші моргеджі і перефінансування; знижка поширюється тільки на заяви, які затверджені і буде застосована після завершення процесу покупки. Будинки має бути в межах 100 миль від УФКС філії. Відвідайте rufcu.mortgagewebcenter.com для поточних процентних ставок і заповнення аплікації онлайн. УФКС має право змінити або скасувати цю пропозицію в будь-який час без попередження. Зверніться до нас для більш детальної інформації по телефону 877-968-7828.

Terms & Conditions: *\$500 Mortgage Application Fee discount is valid at all Ukrainian FCU branch locations and applies only to first mortgage purchases and refinances. Discount will be applied at the time of closing; only approved and closed mortgages qualify for the \$500 application fee discount. Property must be within 100 miles of the nearest Ukrainian FCU branch. Ukrainian FCU reserves the right to terminate this offer at any time without any further notice. Membership subject to eligibility. For current rates and to apply online please visit rufcu.mortgagewebcenter.com. Ukrainian FCU NMLS ID: 462478.



**Apply for a SAVE
mortgage
and \$500**

We'll waive the mortgage application fee when you apply in person or online.*

- Visit a UFCU Branch and apply in person
- Apply online at www.rufcu.org

www.rufcu.org
877-968-7828

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY | VANCOUVER, WA | WEBSTER, NY
OFFICES 518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.6655 | 360.597.2096 | 585.545-6276

2-ий відділ ООН в Йонкерсі
ЗАПРОШУЄ ГЕТЬ УСІХ НА

БЛАГОДІЙНУ ОСІННЮ ЗАБАВУ

Усі виручені кошти підуть на допомогу лемкам-українцям Луганська
1-го листопада 2014 р. о 9-тій вечора

Saturday, November 1st, 2014. Start 9 PM.
AT UKRAINIAN YOUTH CENTER
301 Palisade Avenue, Yonkers, NY 10703

Youth up to 14 years old free with parents
Free coffee and pastry at midnight
Buffet style food and bar drinks available for purchase



ГРАЄ ГРУП "ZABAVA BAND"

Donation \$25 For Information call: Darek Dzvonzkyk (914)-424-4583, Steve Kapitula (914) 478-0498

EVERYONE WELCOME!



"Ira Aldridge and Taras Shevchenko"
a lecture presented by
BERNTH LINDFORS
Professor Emeritus of English at the University of Texas, author of a 4-volume set of books on Ira Aldridge

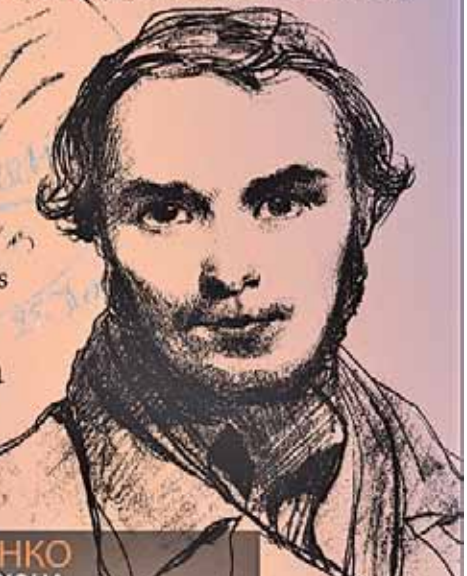
Introduction by
ANDRÉ DE SHIELDS
award-winning Broadway performer and director

YARA ARTS GROUP
and artistic director
VIRLANA TKACZ
will present excerpts from
"Dark Night Bright Stars,"
an original theatre piece on Taras Shevchenko and Ira Aldridge

**Субота 1 листопада
2014 р. о год. 6 веч.**

Вступ: 15 дол.
10 дол. сеньорам і членам музею
5 дол. студентам

У зв'язку з виставкою **ТАРАС ШЕВЧЕНКО
ПОЕТ ХУДОЖНИК ІКОНА**



Виставка закривається 30 листопада 2014 р.
Години музею: від середи до неділі, 11:30 ран. - 5 год по пол.
До кінця листопада Музей відкритий по четвергах до 8 год. веч.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ • 222 East 6th Street
New York, NY 10003 • 212.228.0110 • www.ukrainianmuseum.org

Благодійний Концерт

Неділя 9 листопада 2014 р.
о год. 2:30 по пол.

Наталія Хома
віолончель

Володимир Винницький
фортепіано

Твори композиторів
Й. С. Баха, Ф. Шопена, Д. Поннера,
П. Чайковського, Б. Сметани

В. Винницький гратиме
на Steinway фортепіані, що був
щедро подарований
Ярославом і Аллою Лешками.

Дохід з концерту буде
призначений на підтримку
виставок на теми сучасної
ситуації в Україні.

Вступ: 25 дол.
Члени музею: 20 дол.




Години музею: від середи до неділі, 11:30 ран. - 5 год по пол.
До кінця листопада Музей відкритий по четвергах до 8 год. веч.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ • 222 East 6th Street
New York, NY 10003 • 212.228.0110 • www.ukrainianmuseum.org



**Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Співка**

Toll Free:
1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Маємо свої ATMs!

Понад 30,000 по всій
Америці!

Відвідайте нашу сторінку
www.bankuke.com
щоб бачити їх знаходження!



PRINCIPAL OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 Dayton Ave
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620



Там, де гори й полонини, де стрімкі потоки й ріки...

**УСЛАВЛЕНИЙ ГІРСЬКИЙ КУРОРТ «КСЕНЯ»
ЗАПРОШУЄ З 27 ПО 30 ЛИСТОПАДА ВІДСВЯТКУВАТИ**

ДЕНЬ ПОДЯКИ

в українському Гантері,
серед чарівної природи Кетскільських гір
Тел.: 518-263-4391

До ваших послуг:

- ✓ забава з традиційним індіком
- ✓ справжня українська кухня
- ✓ затишні, комфортні кімнати
- ✓ лазня-сауна
- ✓ екскурсії, розваги та багато інш.



І все це в атмосфері осені,
посеред дивовижних краєвидів, які нагадують
рідну домівку та дорогі нашим серцям Карпати

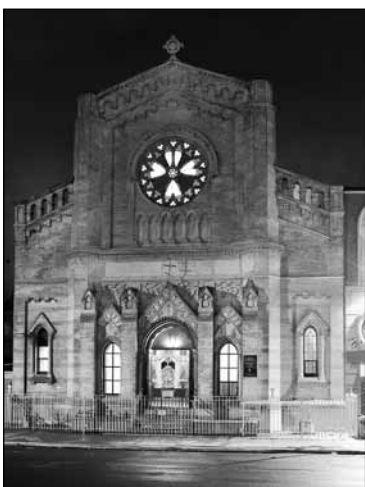
ЗАМОВЛЕННЯ: 518-263-4391

Детальніша інформація на сайті:
www.xenioresort.net

Адреса: 10241 Route 23A,
Hunter (Jewett Center), NY 12442



ШЛЯХ. ІСТИНА. ЖИТТЯ



Службі Божій передувала велелюдна піша хода з хоругвами та хрестом. Для цього в суботу, 18 жовтня, було перекрито частину вулиці, на якій стоїть український храм.

Посвячення розпочалося перед церквою. Після чого до храму, у вівтар, зайшли владика, а за ними, після посвячення, всі віряни й присутні мали унікальну можливість зайти у вівтар через праві дияконські двері й вийти через ліві.

Храм зустрічав вірян зовсім іншим – після оновлення він виглядав як вранішнє сонце навесні. І раділи душі парафіян, яким цей храм став не тільки місцем молитви, а й другою домівкою. Іконописець Коса Костантин, який добре знай у Румунії й відновлював не одну православну церкву, створив цілу серію нових ікон на полотні, дотримуючись неовізантійської традиції – від Різдва Христового до Воскресіння Ісуса Христа. У храмі також відтворено дух усієї України – майстер створив ікони всіх українських земель. Відновлено іконостас та престіл з позолотою.

При вході до храму є два портрети: ліворуч – нинішнього глави Української православної церкви в США, митрополита Антонія, праворуч – владика Ігоря Губи, який у 1951 році приїхав до Нью-Йорка й дуже скоро на прохання вірних звернувся до митрополита УАПЦ Полікарпа в Німеччині з проханням відкрити в «столиці світу» нову парафію. 22 квітня того ж року прийшло благословення, а 17 червня владика Ігор у співслужінні багатьох священників освятив каплицю на 4-й авеню в будинку під номером 277 і відслужив першу Святу Літургію в парафії Святої Тройці. 4 вересня було зареєстровано парафію, 7 червня було зареєстровано сестрицтво ім. Святої княгині Ольги, 8 червня 1952 року почала діяти парафіяльна школа, де навчалося 35 дітей. 1 червня 1952 року владика Ігор започаткував збір коштів на купівлю нового приміщення і в червні 1957 року парафія стала власником церкви на Брум-стріт. 22 грудня 1957 року після капітального ремонту будівлі владика Ігор



Митрополит Антоній та парафіяни у відновленому храмі Пресвятої Тройці

ОСВЯЧЕННЯ ХРАМУ – ОЧИЩЕННЯ ДУШ

18 жовтня в Нижньому Мангетені на Брум-стріт відбулося урочисте посвячення відновленої Української православної катедри Пресвятої Тройці



Закладення мощів Святого Івана Златоуста, привезені з Константинополя

разом зі священниками посвятив церкву і відслужив першу Святу Літургію в новому храмі громади.

Чинний митрополит Антоній став першим духовним наставником і помічником настоятеля храму отця Тодора Мазура в його прагненнях відновити храм. А вже з часом храм занепав, а коли одного разу відвалився цілий шмат стіни разом з іконою, отець Тодор подумав: «Це знак Божий. Храм потребує оновлен-

ня». З тих пір отця й парафію не полишала рішучість відремонтувати свою церкву. Спочатку здавалося, що це буде неможливо, але очі бояться, а руки роблять. Мало-помалу храм преображався і, нарешті, настав момент, коли почалися роботи по його розпису. День 18 жовтня 2014 року запам'ятають не тільки нинішні парафіяни, а й їхні діти – ті, кому нести естафету українства в багатолікій й багато-конфесійній Америці далі.

Архиєрейську літургію відправив митрополит Антоній, владика Даниїл та священники різних парафій. Величаво співав уславлений хор «Думка» під диригуванням Василя Гречинського, було закладено мощі Святого Івана Златоуста, привезені за сприяння владика Антонія з самого Константинополя.

Після служби Божої святкування перенесли до Українського Народного дому, що на Другій авеню. Святкову про-

граму майстерно й тепло вела Оленка Гошовська, директорка української школи, що другий рік діє при церкві Святої Тройці.

З привітальним словом до парафіян звернулися адвокат, активний парафіянин Сергій Гошовський, консул Генерального консульства України в Нью-Йорку Костянтин Ворона, протоієрей-декан Українського вікаріату з Румунії Ілля Албічук, головний редактор «Нової газети» Валентин Лабунський.

Вони говорили, що оновлений храм має спонукати до очищення душ. Адже Всевишній сказав: «Прийдіть до мене всі потребуючі й обтяжені – і я заспокою вас...» Але куди саме приходять за цим заспокоєнням? Ясна річ – до храму. Христос казав: «Де двоє чи троє, там і я серед вас». Але чи в кожному храмі присутній Дух Божий? На власному досвіді знаємо, що ні. Якось у столиці Ісландії Рейк'явіку зайшли ми до бетонного височеного храму й майже фізично відчули, що немає в ньому Христа. І, навіпаки, в маленькій дерев'яній церковці на Лемківщині ми відчули цей дух усією душею й усім серцем своїм, бо серед тих кількох десятків українців-лемків, які прийшли до неї помолитися, безперечно, був присутній й Ісус.



На посвячення храму прибули священники не тільки з сусідніх православних церков, а й з далекої Румунії



Владика Даниїл та отець Тодор Мазур з родиною Гошовських – одних з найактивніших парафіян

Насиченою була концерт-на програма, яку розпочали наймолодші «ангелятка» – вихованці дошкілля Св. Тройці, їх підтримали старші діти – члени парафії, хор «Думка», отець-монах Кесаріє з Румунської православної церкви Св. Марії в Квінсі, Іво Бобул, заслужена артистка України Ірина Лончина.

Парафіян сердечно привітав Митрополит Антоній, розпочавши з притчі.

– Жила-була одна сім'я, в якій підросло троє хлопців, щодня вони їздили конем до школи, допомагали батькам, жили простим життям. Одного разу вони почули, що до міста приїздить цирк. Батьки сказали, що цирк приїздить через три тижні, й якщо вони чомно поводитимуться, то їм дозволять піти на представлення. Хлопці старалися, добре вчилися, виконували все краще, ніж будь-коли раніше. Минуло три тижні, настав день циркової вистави, за таку старанність батьки дали кожному синові по 50 центів, мати зладнювала перекуску, вони сіли на

воза й поїхали до міста. Там зустріли поважного чоловіка, який попросив у них гроші, вони віддали по 50 центів й він повів їх туди, де вони побачили, що все місто – кожен стовп, кожна стіна, двері, вікна будинків обклеєні яскравими плакатами, на яких слони, жирафи, акробати, фокусники... Вони ходили із захопленими очима й розкритими ротами від одного постера до іншого, від однієї вулиці до іншої й радісні, захоплені повернулися додому. У зв'язку з тим, що ніколи не бачили цирку, то повірили, що це і є цирк. Думаю, що те, що відбулося з тими хлопцями, часто відбувається й з нами, християнами – ми заходимо до церкви, бачимо прекрасні ікони, позолоту, а до того, що поза тим, в чому, власне, сенс віри, не доходимо. Хочу, щоб ви знали, що ікони, покриті золотом – це письмова експресія вчення Бога, але це ще не віра – справжня сутність християнства зовсім в іншому. Хочу, щоб ви розуміли, що християнство – це багато більше, ніж золоті

ікони, ритуали, обряди, хочу, щоб ви вникнули в глибший сенс... Іконостас – це велика стіна, це міст між особою і небесами.

Далі перед парафіянами виступив Владика Даниїл. Він, зокрема, сказав: «Вітаючи всіх з посвяченням храму, я хочу побажати вам, щоб ви приходили до храму Божого не лише в неділю, щоб поставити свічку, а щоб брали ви те слово Боже до свого дому і чинили там по ньому, бо церква – це не тільки місце, куди ми йдемо помолитися, попросити про щось, поставити свічку. Церква – це те місце, де ми преображаємося. Бажаю, щоб ви зі своїм храмом відновили й свої серця. Господь кличе всіх нас, незалежно від того, православні ми, католики чи ходимо до церкви лише два рази на рік, всі ми покликані чинити й творити добро на землі. Усе починається з нашого власного серця: що я хочу для себе, своєї сім'ї, своєї церкви, своєї кредитівки, свого хору, свого народу, країни, в якій живу... Не забувайте, що



Урочиста хода з зв'язку з посвяченням оновленого храму Пресвятої Тройці

ми є просто люди, християни, не забувайте, що ми покликані любити, прощати й іноді забувати про самих себе заради ближнього свого. Отож, миру, злагоди, любові й людяності вам у день відновлення вашого храму!

Церкву підтримав і відомий у нашій громаді меценат Юліян Бачинський. «Я зробив цей дарунок, – сказав він, – у честь своєї мами, яка була православною. А її батько, мій дід Яків – священником, парохом православної церкви. Малим хлопчиком я лишився сиротою, але що б не робив, завжди звертаюся в молитвах до своєї мами, і вона вже вісімдесят років тримає мене в своїй опіці».

Отець Тодор Мазур щиро подякував спонсорам, які допомогли відновити храм: Кредитовій кооперативі «Самопоміч» у Нью-Йорку, крамниці East Village Meat Market й персонально Юліяну Бачинському, ресторану «Веселка» й особисто Джейсону Бірчарду, Українській Національній кредитівці. І вручив Подячні грамоти всім,

хто своїм молитовним словом і щирим вчинком найбільше підтримує парафію Святої Тройці.

«Хочу подякувати всім за підтримку: митрополиту Антонію, єпископу Даниїлу, Іллі Албічуку, протоієрею-декану Українського вікаріату з Румунії з пані-маткою Саваною, священникам з Америки й Румунії, парафіянам, хоріві «Думка» й особисто Василеві Гречинському, хоріві церкви Св. Андрія-Первозваного в Б'ю-Брук, диригенту Михайлу Андрецю, а також отцеві Івану Синьцькому, пані Олі Кофе, родині Гошовських, церковній управі, сестрицтву, парафіянам, усім, хто прикрашав храм, готував обід – і всім, хто знайшов дорогу до нашого храму.

Як завжди, кожний, хто прийшов до цієї парафії, відчував себе як вдома. Бо це якраз той храм і та парафія, де завжди присутній Дух Божий, й куди кожний може прийти і в радості, і в горі, аби знайти Христову втіху, надію і любов.

Вл. інф.

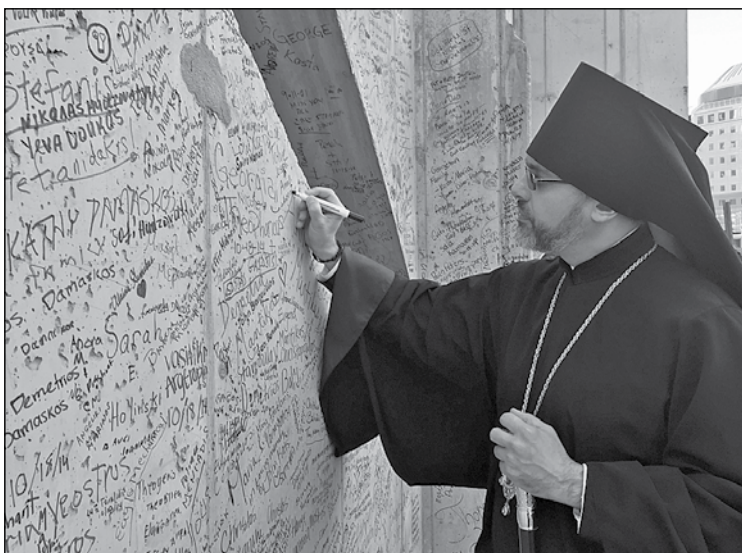
Фото Михайла Ходенюка

У ГРОМАДІ

18 жовтня на сумнозвісному Ground Zero в Нижньому Мангетені, відбулася церемонія благословення й освячення місця, на якому буде відновлено грецьку православну церкву Святого Миколи Чудотворця. У церемонії взяв участь глава Консисторії УПЦ США, владика Даниїл

На цьому місці раніше стояв храм Святого Миколи Чудотворця. Побудований в 1916 році, він був похований після атаки терористів «Аль-Каїди» під руїнами південної вежі Всесвітнього торговельного центру (ВТЦ). Новий храм має постати протягом двох найближчих років.

ТОЧКА ВІДЛІКУ – GROUND ZERO



Владика Даниїл залишає автограф на наріжному камені майбутнього храму

У церемонії закладення наріжного каменю майбутнього храму взяли участь більше 2 тисяч осіб, серед яких і глава

архієпископату Константинопольського патріархату в США, архієпископ Димитрій, губернатор штату Нью-Йорк А. Куомо, колишній губернатор цього ж штату Дж. Патакі, конгресмени, сенатори, офіційні особи від мерії міста, представники релігійних громад, члени родин жертв терористичного акту 9/11.

На думку владика Даниїла, «це буде місце надії, віри й любові». Сюди приходитимуть, щоб не тільки помолитися за душі безневинно убитих, а й осмислити свою власну місію на землі, свій життєвий шлях і свою готовність предстати перед Всевишнім, коли настане час прощатися з цим світом.

Фото
Володимира Суканця

ТАРАС ШЕВЧЕНКО
В УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕІ

**17 травня –
30 листопада, 2014 р.**

Виставка
оригінальних робіт
«Тарас Шевченко:
поет, художник,
ікона»

**23 жовтня, четвер,
6:00 год. вечора**

Поезія Шевченка. Овації!
(Shevchenko Poetry Slam!)
Читання поезії Т. Шевченка
різними мовами
Ведучий: письменник,
проф. О. Мотиль

**24 жовтня, п'ятниця,
1:00-6:00 по обіді**

Форум «Тарас Шевченко
й українська ідеологія»
(Taras Shevchenko and the
Ukrainian Weltanschauung)
Участь беруть професори:
А. Процик, Т. Гунчак, М. Найдан.
Координатор – В. Зарицький,
директор освітньої ради СКУ

**24 жовтня, п'ятниця,
7:00 год. вечора**

Тарас Шевченко: театралізовані
інсценізації та поетичні читання
(Performance and Reading of
Shevchenko's Finest Poetic Works)
За участю народного артиста
України І. Бернацького

**25 жовтня, субота,
7:30 год. вечора**

Концерт «Шевченкові джерела.
2014». За участю Юліана
Китастого та об'єднання
Bandura Downtown music

**26 жовтня, неділя,
3:00-5:00 год. по полудні**

Круглий стіл
«Мистецтво Тараса Шевченка:
Стиль, жанр, значення»
Участь беруть мистецтвознавці:
З. Філіпчук, Р. Голод, Я. Лешко,
М. Савицький та ін.

**1 листопада, субота,
6:00 год. вечора**

Літературно-музичний вечір
«Айра Олдрідж і Тарас Шевченко»
Участь беруть: Бернт Ліндфорс,
професор-емерит англійської
літератури Університету Техасу,
Андре Де Шилдс, актор і режисер,
мистецька група «Яра»

**8 листопада, субота,
7:00 год. вечора**

Борітеся-поборете!
Шевченко як революціонер
в сьогодиншній Україні
Участь беруть: поет В. Махно,
політолог і поет О. Мотиль,
науковий співробітник
НТШ – А. В. Лопух
16 листопада, неділя
Конкурс декламування
поезії Т. Шевченка
Запрошуються
учні старших класів.

**5 грудня, п'ятниця,
7:00 год. вечора**

Фільм «Сон» режисера
В. Денисенка, 1964 р.
Вступне слово:
проф. В. Чернецький

ДЕТАЛЬніше:

The Ukrainian Museum
222 East Sixth Street
(between 2nd & 3rd Avenues),
New York, 10003
Tel: 212.228.0110
www.ukrainianmuseum.org

МАЙДАН. УКРАЇНА. ШЛЯХ ДО СВОБОДИ

Виставку під такою назвою, на якій можна відчувати Майдан не тільки душею, а й на дотик, відкрито 20 жовтня в Українському Інституті Америки

У червні нинішнього року цю унікальну виставку було вперше представлено в Німеччині, в музеї Берлінського муру Check Point Charley, в липні – у Великій Британії, в експозиційному залі Євросоюзу та у виставковій галереї Спільки українців Британії (Лондон), у жовтні-листопаді – в Українському Інституті Америки в Нью-Йорку.

Твори художника Матвія Вайсберга з циклу «Стіна», фотографії Ігоря Гайдая, Олександра Гяделова, Максима Дондюка та Антона Трофімова, чії праці зібрано в рамках проекту в окрему



Фрагмент фотовиставки

фотовиставку «Майдан-Сага», – це не лише оригінальні фотодокументи Української революції Гідності, а й високохудожні взірці драматичного, психологічного та соціального мистецтва. Це можна відчувати, торкнувшись пальцями справжніх артефактів з Майдану – каміння з вулиць Інститутської та Грушевського, прокопчених чорним димом шин, що горіли на барикадах, дерев'яних

та металевих саморобних щитів, якими майданівці захищались від куль та осколків гранат, пляшок з-під коктейлів Молотова, обгорілого одягу та наметів, палиць та шоломів. «Музичним супроводом» експозиції став записаний під час боїв багатогодинний «передзвін» ломів та лопат, якими тисячі людей роздовбували бруківку на вулиці Грушевського, де відбулись пер-

ші зіткнення, перші перемоги й перші смерті.

Серія протестного плакату «Я – крапля в океані» київських художників Олексія Сая та Миколи Гончарова показує креативну та гумористичну частину «майданівської зброї», якою користувалися студенти й люди мистецтва, які були волонтерами й підтримували революцію, як могли. Документальне кіно об'єднання «Вавилон'13» дає змогу глядачеві потрапити на Майдан, зануритися у цей надзвичайний історичний процес, почути й побачити все на власні очі. Музичний арт-перформанс «Музика Майдану» представляє Фома (Сергій Фоменко) – співак і композитор, лідер культового українського фольклорного гурту «Мандри», який провів багато днів і ночей на сцені та барикадах Майдану.

Виставка триватиме до 27 жовтня.

Я НЕ ЗДАМЯ БЕЗ БОЮ!

Легендарний гурт «Океан Ельзи» з триумфом виступив з концертами в США на честь свого 20-ліття

Після аншлагов у Канаді гурт зібрав повні зали і в США, виступивши в Чикаго та Нью-Йорку. У «столиці світу» фанати зібралися на вулиці перед концертною залю Webster Hall за кілька годин до початку дійства. Загорнуті в національні прапори України українці й неукраїнці шукали «зайвих» квитків і можливості потрапити на концерт. Дехто вирішив продати заздалегідь куплені на концерт квитки, а виручені кошти надіслати на допомогу пораненим українським воїнам на Східному фронті.



Святослав Вакарчук перед численними шанувальниками «Океану Ельзи» в Нью-Йорку

17 жовтня «Океан Ельзи» грав і співав для заповненої вщерть зали. Шанувальники зустрічали бурхливими оваціями Святослава Вакарчука та

його гурт не лише як улюблених музикантів, а й як героїв Майдану. Навіть російські фанати гурту піднімали плакати з побажаннями добра Україні.

«Гей, Нью-Йорк! Це був чудовий вечір у Вебстер-Голлі, хіба ні? Дякую за те, що ви були такими палкими!» – сказав на прощання своїм шанувальникам лідер гурту Святослав Вакарчук.

А коли після завершення концерту він зійшов з естради, на сцені залишився лише траурний чорний шалик – як пам'ять про всіх тих, хто йшов в атаку під легендарну пісню «Я не здамся без бою!». Вона також стала гімном Майдану.

Попереду в «Океану Ельзи» ювілейні концерти в Іспанії, Великій Британії, Франції, Італії, Білорусі та інших країнах світу.

Сторінку підготувала
Катерина Боруш

СОБОРИ НАШИХ ДУШ



У суботу, 18 жовтня, український православний собор Святого Володимира, що на 82-й вулиці в Мангетені, ожив. Такого велелюддя тут, напевне, не було давно, а, можливо, й ніколи. Зібралися українці й неукраїнці не лише Великого Нью-Йорка, а й приїхало кілька автобусів шанувальників великого мистецтва з Олбані та Коннектикуту. Хоча як тільки під склепінням катедри залунали перші звуки бандури, здалося, що вона створена для того, щоб в ній молитися і слухати таку високодуховну музику, яку дарує слухачам по всьому світу ушавлена Українська капела бандуристів імені Т.Шевченка під художнім керівництвом Олега Махлая. Не дивно ж пізніше, після завершення концерту Юрій Федорів, завдяки старанням й зусиллям якого цей концерт відбувся, сказав, що «з уст і струн цієї капели ми мали нагоду чути проповідь-промову самого Тараса Шевченка».

Творчий колектив представила знаний педагог і музикознавець Богдана Волянська, яка короткими штрихами окреслила біографію капели, яка через чотири роки святкуватиме своє століття.

У першій частині концерту пролунала українська духовна музика, серед якої «Херувимська пісня» Д. Бортнянського, «Слава отцю» М.Дилецького, «Хваліте Господа з небес» М. Вербицького, «Боже великий, єдиний» О.Кошиця, М.Лисенка та О.Кониського. Другу ж частину було присвячено виключно шевченкіані, до неї ввійшли знакові пісні на слова Великого Кобзаря. Слухачі мали нагоду слухати як твори в традиційній обробці («Бандуристе, орле сизий»), так і нетрадиційні («Заповіт» у музичному трактуванні К.Стеценка) й новаторські («Берестечко», традиційна мелодія кубанських козаків, музична обробка О. Махлая) й мало виконувані («Не дивуйтеся, дівчата» М.Лисенка).

При кожній сумній шевченківській пісні публіка вставала, чи то звучав «Заповіт», чи «Думи мої», чи «Реве та стогне Дніпр широкий». Притому, що текстом цієї пісні стали

дев'ять строф з балади Тараса Шевченка «Причинна», написаної орієнтовно в 1837 році в Петербурзі. Першим музику до неї написав Данило Крижанівський з присвятою «Марку Кропивницькому». Коли Кропивницький прибув на гастролі з українською трупою до Одеси, автор показав йому нотний аркуш. Програвши її на фортепіано, режисер обійняв гостя і назвав пісню шедевром. Незабаром, після однієї з вистав, цю пісню заспівав хор у супроводі оркестра. Зал підхопив, підвівся на ноги і співав стоячи... Так уперше пролунала пісня, яка стала своєрідним гімном українців. Мелодія пісні була музичними позивними українського радіо «Дніпро» в роки Другої світової війни, а нині – Першої програми Національного радіо.



Виступ Української капели бандуристів ім.Т. Шевченка під диригуванням О. Махлая в Українському православному соборі Св. Володимира в Нью-Йорку

БУДЕМ ЖИТИ!

18 -19 жовтня в Нью-Йорку та Філадельфії з великим успіхом відбулися концерти ушавленої Української капели бандуристів ім. Т.Шевченка



Юрій Федорів, головний ініціатор, організатор і спонсор ювілейного концерту

Наш тижневик попросив слухачів поділитися враженнями від концерту:

Василь Гречинський, диригент і художній керівник хору «Думка» в Нью-Йорку:

— Хотів би привітати насамперед свого колегу, художнього керівника капели й диригента Олега Махлая з успіхом. Добре підібраний репертуар, гарна творча форма, захоплююча публіка. Браво!

Алла Новицька:

— Прекрасний концерт! Добре, що до них повернувся Олег Махлай, це відразу відчувається, він тримає «стиль» Григорія

Китастого, з яким у багатьох асоціюється ця капела. Я вперше почула капелу бандуристів у нашому таборі для переміщених осіб в Зальцбургу, мені було тоді років 5, і з того часу їхня музика зі мною. Ніколи не забуду їхнього прекрасного концерту, здається, це було в 1951 році, в Карнегі-хол.

Я виросла під платівки, а потім касетки цієї капели бандуристів, які завжди лунали в нашій хаті. Мій тато був справжнім українським патріотом, такими виховував і своїх дітей. Ми з сестрою Оленою співали в церковному хорі, хорі «Думка», (сестра там співає й досі). Пісня нас, українців, тримає на

цій землі, особливо, на чужині...

Лідія Бичкова, колишня солістка Київської опери, лауреатка міжнародних конкурсів:

— Чудово! Словами передати це диво просто неможливо! Юрій Федорів зробив велику справу, мені здається, що це найкраще вшанування пам'яті Тараса Шевченка в рік його 200-ліття, бо найбільше відповідає і його сутності, і його духу...

Президент капели Анатолій Мурга від імені колективу сердечно подякував всім, хто

цього вечора прийшов вшанувати Тараса Шевченка разом з Українською капелою бандуристів імені Тараса Шевченка. А найбільше – Фондації родини Федорівих, яка виступила головним ініціатором, організатором і спонсором концерту, вручивши грамоту вдячності Юрієві Федоріву.

— Я вдячний Богові і всім, хто прийшов сьогодні вшанувати разом з нами пам'ять Тараса Шевченка, – зворушливо сказав у відповідь Юрій Федорів.

Приймаючи нагороду, вклонившись бандуристам, він від імені своєї родини подякував настоятелю собору о.Володимиру Музичці та церковній управі за гостинність, а також тим, хто допомагав і підтримував ідею відсвяткувати 200-ліття Тараса Шевченка, як і належить, в храмі, разом з капелою бандуристів його імені, зокрема, Стефанії Добрянській (Нью-Йорк), родині Боднарів (Нью-Джерсі), родині Балко (Йонкерс).

Серед слухачів святкового концерту були також глава Української православної церкви в США митрополит Антоній та голова Консistorії УПЦ владика Даниїл.

19 жовтня з великим успіхом відбувся концерт Української капели бандуристів ім. Т.Шевченка «Брати! Будем жити!» й у Філадельфії. Так, до речі, називається найновіший диск капели, який разом з іншими музичними альбомами цього колективу можна придбати, відвідавши інтернет-сторінку: www.bandura.org

**Вл.інф.
Фото Віктора Курилика**

ЗА ГОРНЯТКОМ КАВИ



У попередньому номері наша газета розповіла про те, що 8 жовтня перша леді США Мішель Обама влаштувала п'ятигодинний майстер-клас «Fashion Education Workshop», запросивши до Білого дому 150 студентів та учнів старших класів, які хочуть робити професійну кар'єру в індустрії моди. Мішель Обама була вбрана в темно-синю сукню без рукавів з американською проймою, автором якого є Наталія Коваль з Тернополя – студентка Нью-Йоркського інституту моди й технологій. Сьогодні вона в гостях у нашого тижневика.

– Пані Наталю, як почуваєшся молода дівчина з Тернополя, побачивши першу леді Америки в сукні, змодельованій і пошитій власними руками?

– Приємно, піднесено, гордо...

– Як ви потрапили на цей конкурс?

– Він був доволі утаємничений. У середині літа до мене звернулися кілька професорів нашого інституту й запропонували взяти участь в конкурсі, але не сказали, в якому саме. Вони ж надіслали рекомендації, а я – свій скетч сукні. Через два тижні прийшло повідомлення, що мій дизайн вийшов до півфіналу, в якому залишилося 12 претенденток. А ще через тиждень, що ми з Челсі Чен, також студенткою нашого інституту, вдвох вийшли до фіналу.

– А коли Ви дізналися, для кого, власне, шие сукню?

– Ми знали, що повинні зробити дизайн вбрання для реальної знаменитості, «celebrity», як кажуть американці. Але не знали, що йдеться про першу леді Америки аж до виходу у

Андрій, який вирішив стати художником. І він сьогодні доволі цікавий художник, живе в Тернополі, займається своєю улюбленою справою. В мене з'явилася мрія спробувати себе в мистецтві одягу. В Україні не було можливості її втілити. Тому спробувала зробити це в США.

Дев'ять років тому приїхала до Америки, потім вступила до Нью-Йоркського інституту моди й технологій, навчаюся тут вже п'ятий семестр. Живу в Асторії... Вільного часу майже не маю... У вільний від навчання час працюю...

– Я це зрозуміла, коли пробувала домовитися з вами про інтерв'ю. Газети писали, що ви працюєте офіціанткою в ресторані, це правда?

– Правда. Я сама повністю оплачую собі навчання й проживання. Тому працюю 30 годин на тиждень офіціанткою й беру повний курс навчання. Правда, власниця ресторану помістила на стінах ресторану фотографії й вирізки з газет, які про мене писали, щиро бажає мені добра й каже, що

ТЕРНОПІЛЬСЬКА КОВАЛЬ В БІЛОМУ ДОМІ



фінал, до самого моменту, коли вона вибрала те, що їй найбільше припало до душі... Тоді вже ми почали співпрацювати з одним знаменитим у Нью-Йорку ательє, нам організували зустріч з особистим дизайнером Мішель Обама, з якою ми обговорили деякі деталі, й вона була першою, хто аналізував те, що ми з Челсі робимо.

– Йшлося ж-бо про реальну сукню, а не показову, бутафорну?

– Саме мою, реальну, справжню сукню Мішель Обама одягла в Білому домі на презентацію свого проекту «Fashion Education Workshop», а сукня, яку змайструвала Челсі, якщо ви помітили на фото, висіла поряд. Думаю, що вона її також одягне на якусь іншу оказію.

– Як ви думаєте, чому Мішель Обама віддала перевагу саме вашій моделі?

– Напевне, їй заімпонувала легкість, простота і водночас елегантність сукні – я використала для неї легкий, гладенький натуральний шовк темно-синього кольору і такого ж відтінку текстурну тканину – комбінацію шовку й вовни.

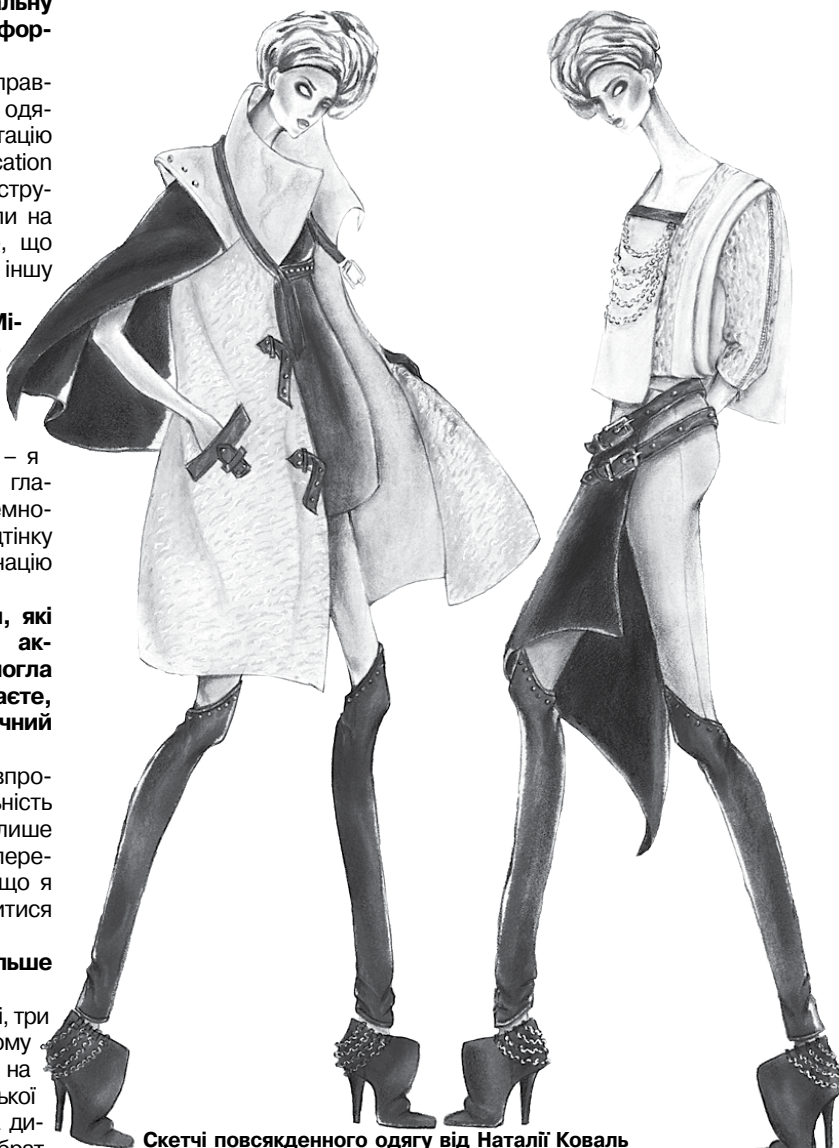
– Американські видання, які писали про цей конкурс, акцентували увагу, що перемогла «дівчина з України»? Думаєте, конкурс мав якийсь політичний підтекст?

– Думаю, що ні, тому що впродовж конкурсу ніде національність не вказувалася. Її озвучили лише в Білому домі, оголошуючи переможців. Але мені приємно, що я бодай так могла прислужитися Україні...

– Розкажіть трохи більше про себе?

– Я народилася в Тернополі, три роки навчалася в тамтешньому педагогічному університеті на факультеті романо-германської філології. А до того закінчила дитячу мистецьку школу. Як і мій брат

відпустить, але з великим сумом, коли я знайду працю за фахом. Досягати всього власною працею – це в нас родинне. Тому мені дуже близька теза Мішель Обама про те, що немає ніякої магії в тому, щоб стати успішним в індустрії моди, а є лише талант, добра освіта, тяжка праця й велике бажання зробити наш світ кращим.



Скетчі повсякденного одягу від Наталії Коваль



Наталія Коваль у сукні власного дизайну перед тим, як переступити поріг Білого дому

– Не боїтеся конкуренції на своїй ниві?

– Конкуренція справді шалена, але варто ризикувати. Я мрію створити власну лінію одягу. Мене цікавить повсякденна мода, мода на щодень. Але спочатку хотіла б попрацювати в серйозних компаніях, підучитися, набратися досвіду...

– Напевне, тепер після того, як про Вас написала «Вашингтон пост», це буде не так вже й важко? Я бачила фотокартки, на яких ви поряд з Анною Вінтур, Трейсі Різ, Діаною фон Фюрстенберґ... Чи є вже якісь пропозиції, які зацікавили б вас?

– Поки що ні. У нас в інституті наприкінці місяця буде ярмарок ідей, я думаю, показати там своє портфоліо, можливо, когось зацікавить.

– Ви кажете, що вас цікавить повсякденна мода. Як ви пояснюєте, що та мода, яка в Америці вважається святковою, в Україні дуже часто повсякденна?

– Я також це підмітила. Напевне, це залежить від ментальності того чи іншого народу, тієї чи іншої людини, виховання, культури одягу. В Україні, наприклад, донедавна всього бракувало: модного яскравого одягу, добротного взуття, неуніфікованих аксесуарів... Ми ходили в однакових костюмах, сукнях, пальтах... А потім це все поступово з'явилося, й люди не захотіли бути однаковими й сірими... Мені здається, що людина повинна почуватися, можливо, більш модно й красиво в повсякденному одязі більше, ніж святковому, бо буднів у нашому житті, на жаль, багато більше.

– Мені приємно, що ми з вами, можливо, якісь далекі родичі або просто однофамільці – в мого діда по маминій лінії також було прізвище Коваль...

– Тут, в Америці, ви кажете мені це не перша – після того, як про мою перемогу в конкурсі написали газети, до мене в інституті підійшла дівчина з України і сказала, що її мама також Наталя і також Коваль. Так що нас, Ковалів, у світі багато...

Розмову провела Катерина Кіндрась

ЛИСТ ДО РЕДАКЦІЇ



Дорога редакціє!

Не можу знайти слів подяки вам за влаштування для мене таких урочистостей з нагоди мого 90-літнього ювілею. Я ніколи не звертав уваги на день уродин, вважаючи, що це більше для дітей. А дорослій людині немає чого радіти, бо з кожним роком вона старішає. Я до такого відзначення мого 90-ліття був не приготовлений, тим більше, що мав багато справ у зв'язку з приготуванням вечора до 50-ліття нашої кредитівки, проведенням конвенції ЦУКА, спонсором якої була наша кредитівка, облаштуванням побуту 39 її делегатів, поїздом двома автобусами на бенкет до Нью-Йорку в зв'язку з приїздом президента України П.Порошенка (хоч насправді замість нього приїхав прем'єр-міністр А.Яценюк).

Побачивши ж 36 число «Нової газети» від 25 вересня й фото, де ми на першій сторінці в парі з моєю дружиною стоїмо у вишванках на тлі золоті осіні й життєвої дороги, й напис угорі «Іхня осінь — як весна», я остовпів: ми з дружиною на тлі справжньої осінньої казки. Невже ж це та сама моя кохана дружина Гануся? Та сама усмішка, як і 69 років тому в парку Фасанарі у місті Цвайбрікен у Німеччині, де нас звела доля. Де поділись ті літа молодії? Пройшли ми разом багато з нею стежок, шляхів та доріг, і я тоді, молодий, енергійний, у пошуках, який шлях обрати, де подітись, бо в рідні землі повертатися не можна було — там на нас чатувала червона «чума».

Тепер я 90-літній дідусь, прадідусь. І ось так величаво відзначили люди і ваша газета мій ювілей. Щиро дякую, панство Лабунські, не тільки за те, що ви детально написали на 16-17 сторін-

ках нарис про моє життя, відзначивши мій внесок для української громади, а особливо для кредитівки СУМА. Ваш виступ на вечорі разом з панею Катериною під час привітань на бенкеті зворушив мене до сліз; промайнуло все життя моє, неначе на фільмовій стрічці. Щира вам за це подяка! Дякую також за цінні подарунки, які зберігатиму, та квіти, які я заніс у неділю до церкви та поставив перед образом Пречистої Діви Марії.

Рівночасно з подяками для вас, дорогі мої друзі Валентине й Катрусю, складаю щирю подяку за співпрацю всім членам Дирекції кредитівки СУМА, співпрацівникам, які допомогли у підготовці й під час проведення бенкету: пану Андрію Горбачевському за змістовно опрацьовану доповідь, Всечесному Владиці Павлові за молитву та Його надзвичайно теплі слова та

щирі, від серця побажання, ведучим Ярославу Кіцюку — молодшому та Наталі Кукіль-Мороз за вміле й талановите проведення вечора, за відспівання гімнів пані Святославі Качарай, пану Андрію Стасіву за музичний акомпанемент, пану Тарасу Чубаєві, учаснику Майдану, який своїм чудовим концертом звеличав наш бенкет, пану Андрію Бурчакові за допомогу в організації цього концерту, пану Григорію Кулінському за встановлення й налагодження електронної апаратури, В. Луківу за поміч пану Кулінському, пану П. Русинку, панству Станіславчукам, за всі привіти та побажання всім організаціям і установам. Рівно ж щиро дякую менеджеру Дому Співки Української Молоді пану Дареку, кухарям за смачну вечерю, офіціанткам за вірцеві послуги, пані Марії Закотірі за декорацію та

квіти, всім моїм співпрацівникам, а також присутнім Преосвященним Владикам — Митрополиту кир Антонію, Кир Василю, Владиці-номінату Богдану, які своєю присутністю звеличали наш бенкет, усьому духовенству, всім кооператорам і вам, мої дорогі члени нашої кредитівки СУМА-Йонкерс.

Сердечна подяка всім організаціям та установам, які у формі привітів у «Новій газеті» привітали мене, а саме: Централі Українських Кооперативів Америки (ЦУКА), Українському Конгресовому Комітету Америки (УККА), Крайовій Управі Співки української молоді (СУМ) в Америці, Українській Католицькій єпархії в Стемфорді, Церкві св.Архистратига Михаїла в Йонкерсі, Раді Директорів Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА-Йонкерс, Генеральному Консульству України в Нью-Йорку,

Федеральній Кредитовій Кооперативі «Самопоміч» у Нью-Йорку, Українській Національній Кредитовій Кооперативі в Нью-Йорку, Українській Кредитовій Спільноті в Рочестері, Організації Оборони Лемківщини в Йонкерсі, Школі Українознавства в Йонкерсі, Дитячому садочку «Барвінок» в Йонкерсі, Українській Кредитовій Кооперативі «Самопоміч» у Філадельфії, Федеральній Кредитовій Кооперативі «Самопоміч» (Нью-Джерсі). Дякую також за письмові привіти Владиці Василеві Лостену, пані Ірені Легун, пані Дарці Горбачевській, панству Зеликам та панству Чипуркам з Києва. Всіх вас нехай Господь обдарує своїми ласками й щедротами.

З повагою
й щирою подякою,
Володимир Козіцький
Слава Україні!
Героям слава!



ЩИРО ДЯКУЮ!

ДОВКОЛА СВІТУ



У кожній людині, незалежно від віку, живе дитина. Про це думалося, коли ми шукали вільного місця в «театрі під відкритим» небом у Єловстоунському парку.

Бо як ще назвати видовище, коли кількості «глядачів» – білих, чорних, брунатних, малих, старих, немовлят, людей різних професій й уподобань з усього світу, всівшись півколом на лавах довкола невисокого пагорба й налаштувавши свої кіно-фотокамери, айфони й айпеди, завмерли в очікуванні. В очікуванні дива. Дива, що ось-ось, зараз, через мить, відбудеться на наших очах, і цей магічний пагорб переможно «вистрелить» у піднебесся високим водяним стовпом. І закладають сотні фотоапаратів, щоб увічнити цей момент і себе разом з ним. Той, хто наздоганяв і чекав, знає, що в чеканні хвилини перетворюються на години й тягнуться цілу вічність. Отож, знайшовши вільні місця й втупившись разом з усіма в одну точку на найближчій лінії горизонту, ми чекали п'ять, десять, п'ятнадцять хвилин, півгодини... й, не витримавши такої муки, вирішили тим часом оглянути довколишні краєвиди. А якщо й пропустимо цей сеанс, подумали, то потрапимо на наступний...

Й дерев'яні вимостки знову повели нас від одного джерела до іншого, від одного гейзерика до іншого. Кожен – з дивовижними формами й не менш чудернацькими назвами. Химерні гарячі фонтани Віяло, Замок, Вулик, Людина-хвилина, Лев... Конусоподібний гейзер лева названо так через ревучий звук, який він видає, коли випускає пару. Його сплески окропу із земних глибин можуть досягти 90 футів заввишки й відбуваються в інтервалі від 1 до 7 хвилин. Він – найбільший з «левової» групи, до якої належать не діючі нині Дитинча й Левиця.

Особливою популярністю серед туристів користується Велике призматичне джерело (Grand Prismatic Spring) – киплячий казан 91 на 75 метрів, який вважається такою гейзером. Його знайшли геологи в 1871 році й назвали так через вражаюче забарвлення. Кольори змінюються залежно від пори року завдяки пігментним бактеріям, які живуть у водоймі. Неправдоподібно яскраві синій, зелений, жовтий, жовто-гарячий, золотистий, червоний, брунатний відтінки нагадують райдужну дисперсію білого світла з оптичною призмою, звідси й назва Grand Prismatic Spring.

До речі, в Єловстоунському національному парку рекордна кількість гейзерів. На площі 8 983 ква-

дратних кілометрів тут пульсують близько 3 тисяч гарячих джерел – дві третини від загального числа всіх гейзерів світу.

Але першим серед перших був Старий служака. 18 вересня 1870 року експедиція Вашбурга-Лангфорда-Доена спустилась вниз річкою Файргол і ввійшла в туманну долину. Перший природний «фонтан», який вони побачили, й був Old Faithful – Старий служака. Зустрічаючи гостей, він «фиркнув» стовпом киплячої води на 40-метрову висоту. Старий служака – природжений актор. Розташований на пагорбі, що піднімається на метрів десять над довколишньою рівниною, він вже ніби на сцені. А коли починається дійство, Old Faithful вистрілює в небо 30-50 метровим фонтаном. Потім притишує свій норов, чекаючи, напевне, запрошення «на біс». І вдячні глядачі справді кричать йому «Браво!» і плескають у долоні. Й Старий служака знову виходить на авансцену з-за своїх підземних лаштунків і самовіддано грає свою роль, нерідко хвилин три-п'ять. І знову



«Постріл» Старого служака (Єловстоунський національний парк)

СТАРИЙ СЛУЖАКА ТА ЙОГО ГАРЯЧІ ПОБРАТИМИ

Наша довідка: Гейзер – джерело, що періодично фонтанує гарячою водою та паром і є одним з проявів вулканічної активності. Назва походить від Гейсіра – гейзера в Ісландії, який було вперше описано науковцями. Інша назва – «водяний вулкан». Гейзери з постійною тривалістю циклу називають регулярними, мінливою – нерегулярними. Тривалість окремих стадій циклу вимірюється в хвилинах і десятках хвилин, стадія спокою триває від декількох хвилин до декількох годин або днів. Вода, що викидається гейзером, відносно чиста, слабо мінералізована, містить багато кремнезему, з якого біля виходу каналу і на схилах утворюється гейзерит.

Гейзери поширені в районах сучасної й недавньої вулканічної активності. На нашій планеті існує п'ять великих геотермальних районів з діючими гейзерами: в Ісландії, Новій Зеландії, США, на Камчатці (Росія) та на кордоні Чилі з Болівією, на висоті 4320 метрів над рівнем моря в Андах.



Гейзери Ісландії

замовкає. Сьогодні інтервали між «вибухами» вар'юються від сорока хвилин до двох годин. Раніше, на початку XX століття, він вибухав кожну 91 хвилину. Цифра «91» не випадкова. Кажуть очевидці, що Старий служака був тоді великим педантом.

Але не гребував і менш інтелегентною роботою. Попервах, для військовиків, посланих сюди захищати природу. Служив навіть... пральнею. Гарменс, помічник генерала Шерідана, писав у 1882 році, що в перервах між «вибухами», коли гейзер був спокійний, у ньому можна було щось випрати,

«льон і бавовник були як нові, а от воняний одяг скочувався-збігався...»

Але найпотужнішим і найбуйнішим гейзером Єловстоунського парку вважається зовсім не Старий служака, а Пароплав (Steamboat), що в басейні Норріс Нижнього кільця. Він викидає струмінь води на 91 метр вгору, на висоту статуї Свободи. А його сила настільки потужна, що лише від одного викиду він ламає й змиває всі дерева, навіть старі сосни, які ростуть неподалік. Виверження триває від 3 до 40 хвилин. Але щастя (для дерев, але не для ту-

ристів) у тому, що цей гейзер непередбачуваний: він може прокинутися раз на чотири дні, а може заснути на 50 років, як це було в 1911 році. Після тривалого затишшя, Пароплав прокинувся в 1961 році – через два роки після одного з найсильніших землетрусів (магнітуду 7,5 балів), що стався в районі озера Гебген. Під час своєї подорожі до Єловстоуну ми зробили одну «рокову помилку»: поїхали Нижньою петлею 2 вересня, а потрібно було 3-го, тому що непередбачуваний Пароплав знову пробудився саме 3 вересня (того дня ми милувалися Старим служа-

кою), «проспавши» в басейні Норріса більше року.

Пригадується, як кілька років тому, викупавшись у знаменитій на всю планету ісландській Блакитній лагуні, ми вирішили побачити країну в оригіналі й, кажучи сучасною мовою, взяли тур «Золоте кільце». Найперше, куди нас привезли, була теплоелектростанція на околиці Рейк'явіка. «І для чого вона нам здалася? – дивувалися туристи, а з ними й ми. – Такі станції й підстанції ми можемо побачити й у себе вдома!» «Такі, та не такі...» – заперечив наш провідник і розповів, що ісландські теплоелектростанції працюють на підземних теплих водах, і це є дар природи, бо Ісландія фактично стоїть на гарячих джерелах.

Під час Другої світової війни країна дуже страждала від відсутності палива: хоча вона й не брала участі у війні, але військові транспортні воюючих країн не пропускали до Ісландії кораблі з паливом. Ось тоді-то ісландці трубами провели до своїх домів гарячу воду, даровану їм самою природою. Тепер вони не тільки опалюють свої помешкання безкоштовним окропом, але й влаштовують розкішні теплиці, де вирощують огірки, помідори, кактуси, троянди і навіть банани.

Ісландія – це класична країна вулканів та гейзерів. Зі схилів гір сповзають льодовики, а над ними клубочиться гаряча пара гейзерів. Вперше гейзери були відкриті в Ісландії. Цей суворий північний острів піднявся колись з глибини океану як величезний вулкан. Саме тут височіє один з найактивніших вулканів сьогодення Гекла, довкола якого розкидано безліч гейзерів, великих і малих. По прозорих гейзерітах, немов по долоні, можна прочитати історію острова. Бо в них, немов у кришталевій скарбниці, акуратно складено скам'янілі залишки рослин і комах й видно кожну прожилку, яка була колись березою, фіалкою чи мурашкою.



Ель Татіо в Андах (на кордоні Чилі й Болівії)



Долина гейзерів Роторуа (Нова Зеландія)



Гейзерні поля Камчаткі



На тлі Старого служки. Фото на згадку

Долина гейзерів – одне з найпривабливіших місць Ісландії, яке обожнюють туристи з усього світу. Розташована вона за сто кілометрів від ісландської столиці – Рейк'явіка. Долина гейзерів (ісландською Гаукадалур – «сад гарячих джерел») розкинулася десь посередині Золотого кільця, яке розпочинається з Рейк'явіка, тягнеться центральною Ісландією й повертається до столиці. Примітно, що ісландська долина гейзерів донедавна перебувала у власності режисера Сигурдур Йонассона, який з часом передав її в дар державі. Він придбав цю місцевість у 1935 році в Джеймса Крейга, виробника віскі. Був час, коли джерела огородили високим парканом і стягували з людей плату за вхід. Сьогодні кожен бажаючий може побачити ісландські гейзери абсолютно безкоштовно.

Вже на шляху до «саду гарячих джерел» перед нашими очима відкрилося захоплююче дійство: дорога буквально потопала в тумані, через який потрібно пробиратися, мов крізь туманну Атлантиду. До речі, саме ця картина й надихнула норвезького мореплавця Інгольфа Арнарсона 871 року назвати столицю Ісландії Рейк'явіком, що означає «паруюча гавань». Усього ж в Ісландії більше 250 груп гейзерних полів, на яких діють понад 7 тисяч окремих гарячих джерел – це найбільша кількість гейзерів на одиницю площі в світі.

Візитні картки «гарячої» Ісландії – Великий Гейсир та Строккюр. Великий Гейсир або Великий гейзер – найзнаменитіший, бо звідси й пішла сама назва «гейзер» для всіх «фонтанів гарячої води», (дослівно «той, що викидає», «б'є струменем»). Однак про велич Гейсира тепер говорить лише його назва. Щоб поспостерігати за тим, як він «працює», потрібно мати і час, і везіння, бо прокидається цей гейзер раз-другий на добу, а інколи взагалі мовчить місяцями. Колись Гейсир видавав фонтан висотою 60 метрів, сьогодні ж може вичавити з себе окроп на висоту лише парочку метрів. У періоди затишшя він перетворюється на зелене озеро діаметром вісімнадцять та глибиною півтора метра. За свого ледачкуватого колегу наполегливо працює Строккюр (у перекладі українською «діжка оливи»), що розташований за 40 метрів на північ від Гейсира біля річки Гвітау, «стріляючи» кожні 5-7 хвилин, він «вистрілює» водою на висоту 20-30 метрів.

Гейзери завжди нагадують, що вулканічні сили дрімать поруч, що вони завжди можуть проявитися, як це було в Новій Зеландії, одному з рідкісних місць земної кулі, де є гейзери. Найкрасивіший гейзер Нової Зеландії, який примістився на пагорбі-терасі з рожевого кремнієвого туфу, зник під час виверження вулкану Таравери в 1886 році. Інший – Ваймангу, найпотужніший свого часу на Землі, діяв з 1899 до 1904-го, викидаючи близько 800 тонн води за раз і здіймаючи стовп висотою 457 метрів! Але з часом він притих після пониження на 11 метрів рівня води в сусідньому озері Таравера.

Нова Зеландія й сьогодні багата гарячими джерелами. Але колись вона була не просто багата, а славила красою свого «мармурово-скляного міста сходів», побудованого киплячим джерелом Тетарата. На схилі зеленого пагорба лежали води басейну, чисті й прозорі, а навколо сяяли сліпучою білизною скелі. Цю білизну надавав їм крем-

нистий наліт, який виділяють води гейзерів, – гейсерит. Тетарата спав з схилів пагорба терасами, і ці тераси, вкриті білою памороззю гейсериту, нагадували гігантські мармурові сходи розкішного замку. Вони вели прямо до озера Ротоманган і зникали в його бірюзових глибинах. З країв сходинок, немов мережива, звисали чудернацькі сталактити і важко було повірити, що природа може так прикрасити свої творіння. Але виверження вулкана зруйнувало це рідкісне за красою диво природи. Лише нотатки мандрівників зберегли описи тих давніх красот, які прикрашали те місце, де нині панує лише гейзер Погуту, який «стріляє» не вище, ніж на 20 метрів.

Сьогодні особливою популярністю в туристів користується долина гейзерів Роторуа, де земля й досі термально активна завдяки однойменній кальдері.

Тривалий час вважалося, що крім Ісландії та Нової Зеландії, більше ніде на планеті гейзерів немає. Але потім натрапили на Єловстоун, а вслід за ним «знайшлися» гарячі фонтани в Андах і на Камчатці. До речі, з усіх цих гейзерних полів ми не були лишень у Новій Зеландії та Андах, Ісландію ж, Єловстоун і Камчатку об'їздили й обходили вздовж і впоперек.

На Камчатці Долину гейзерів відкрили влітку 1941 року. Важкодоступність Долини гейзерів не дозволила виявити це унікальне місце раніше. Втім, і сьогодні далеко не всі можуть побачити камчатські гарячі вулкани. Тому що дістатися до них можна хіба що гелікоптером, а по-друге, публічні відвідини у цій напівогосподарній тоді радянськими, а нині російськими балістичними ракетами землі суворо регламентовано (нас виручили журналістські посвідчення з позначкою «Всюди»). Долина гейзерів – це ущелина завдовжки чотири кілометри і завширшки вісім, дном якої протікає Гейзерна річка. Уздовж гирла річки схили каньйону «обліпили» близько 40 гейзерів, термальних джерел, грязьових казанів та вулканчиків.

Учені вважають, що на Землі існує п'ять великих геотермальних полів з діючими гейзерами – в Ісландії, Новій Зеландії, США та Камчатці. П'ята долина гейзерів – Ель Татіо сховалася високо в горах – на кордоні Чилі з Болівією. Назва «El Tatio» перекладається як «дідусь». Гейзер знайшов прихисток на високій полонині в Андах, в оточенні багатьох активних вулканів, на висоті 4200 метрів вище рівня моря. В долині знаходяться ще 80 гейзерів. Це найбільша гейзерна система в Південній півкулі й третє найбільше гейзерне поле в світі.

Насправді ж гейзери є не лише в цих п'яти точках планети. Є вони і в Японії, на північному сході острова Кюсю, біля міста Беппу. Однойменні джерела прихистили на своїй території близько трьох тисяч гарячих вулканів і мікрогейзерів. Особливу увагу відвідувачів привертають «Дев'ять кіл пекла» – дев'ять незвичайних джерел, кожен з них має особливий норов. Наприклад, «Поголена голова» (Onishibozo Jigoku) нагадує велику киплячу сіру калюжу. Незвичайна назва з'явилася завдяки міхурам, що нагадують голени голови будистських ченців. А Кривавий ставок (Chinoike Jigoku) отримав свою назву завдяки червоним мінералам, що містять залізо. Гейзери є навіть в океані, зокрема в Атлантичному. У 1977 році потужні підводні гейзери, які викидають

воду на сотні метрів, гідронавти вперше помітили в районі Галапагоського рифу, опустившись на глибину 2 кілометри. Причому пізніше дослідники встановили, що існують білі гейзери й чорні, й назвали їх «білими курцями» й «чорними».

Гейзери – сусіди вулканів. Вулкани зігрівають під землею воду, деякий час вона вирує і клекоче, але не виривається на світ білий – щоб вирватися назовні, їй потрібно закипіти, а цьому заважає тиск стовпа води. Але ось температура піднімається вище ста градусів, вода потроху вихлюпується, тиск слабшає і високо в небо виривається фонтан окропу з клубами пари. Виверження закінчується. Тиша. Ніби нічого й не було. Але минає час – хвилина, день, а то й рік і все повторюється знову. Звідки з'являється ця вода? Чому вона гаряча? І що змушує її вистрілювати фонтаном у повітря, утворюючи гейзер? У всіх гейзерів отвір, який називається трубою, веде з поверхні землі в підземні резервуари, які служать сховищами води. Джерелом основної кількості води є дощі та сніг. У надрах Землі гірські породи дуже гарячі. Газу від цих розпечених порід, в основному пара, піднімаються тріщинами в скельних породах і досягають підземних резервуарів. Тут вони нагрівають воду до температури кипіння, а то й вище. Так виходить гаряче джерело. А що робить його гейзером? Трубка або прохід, що йде від води до гарячих порід донизу (туди, звідки виходить тепло), має вигнуту, неправильну форму, що заважає парі просто підніматися на поверхню. Якщо б пара й вода вільно виходили знизу, то вийшло б просто постійно кипляче джерело. Гейзер «вистрілює», тому що вода в кам'яних пастках підземної водоносної системи нагрівається до кипіння і відразу ж перетворюється на пару. Парі потрібний більший простір, ніж тій же воді, з якої він утворився, і тому вона виштовхує водяний стовп, що знаходиться над нею. ...Фрррр! – і водяний стовп проривається, вибухає, з шипінням вистрілює гігантським фонтаном, і відразу ж падає, залишивши в повітрі паровий шлейф, неначе власну порожню оболонку...

І в цей момент сотні «дітей» різного віку, від 5 до 95-ти, захоплено натискають на «спускові курки» своїх фотоапаратів, щоб зупинити цю мить і увічнити. А разом з нею увічнити й себе...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**

**Життя без подорожей
неймовірно нудне й
нецікаве. Але вирушати в
дорогу навмання не варто - побутове й дорожні
проблеми можуть зіпсувати
всю вашу відпустку.
Краще зверніться по допомогу
до туристичної агенції New Tours,
яка полагодило всі проблеми і
зробить вашу поїздку незабутньою.
Тисячі маршрутів в Америці та світі.**

Телефон для довідок:

(718) 934-7644

або зайти на сайт:

www.newtours.us

UKRAINIAN INSTITUTE of AMERICA
presents

FRENCH twist

the APOLLO TRIO

**Saturday
November 1, 2014
8:00pm**

Admission
\$30 UIA Members
\$25 Seniors
\$10 Students



Joseph Haydn
Piano Trio in E Major, Hob.XV No.28
Claude Debussy
Piano Trio No.1 in G Major
Ernest Chausson
Piano Trio in G Minor, Op.3

2 East 79th Street New York, New York
212-288-8660 www.ukrainianinstitute.org



ELIGIBLE MORTGAGES

Conventional Fixed Rate Mortgages
15, 20 and 30-year terms

NO CLOSING COSTS HOME FINANCING

Application Fee	\$-325.00	\$0
Appraisal Fee	\$-325.00	\$0
Commitment Fee	\$-495.00	\$0
Title Service Charges	\$1,300.00**	\$0
Government Recording Charges	\$-205.00	\$0
TOTAL CHARGES	\$2,650.00	\$0

*The No Closing Cost Mortgage Program is available for eligible new mortgages on primary residences and vacation homes. Internal and external refinances and investment properties are not eligible for this offer. Normal credit qualifications and other terms and conditions apply. This does not represent an offer to enter a loan agreement. Loans subject to credit approval. Products, rates and terms subject to change without notice. This offer is non-transferable and cannot be combined with any other offer.

**Title Service Charge based on a \$100,000 loan. Title service charges vary with the amount of the loan. Per diem interest fee is the responsibility of the member. Offer valid on applications submitted October 1, 2014 through December 31, 2014. Loans are subject to approval criteria, not all applicants will qualify. Offer is subject to change or withdrawal without notice. Minimum mortgage loan amount required is \$100,000.

To receive any product or service by the USFCU, you must be a member of the USFCU by opening a share (savings) account. All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location).



Main Office 1729 Cottman Avenue Philadelphia, PA 19111 Tel: (215) 725-4430	Somerton Branch 14425 Bustleton Avenue Philadelphia, PA 19116 Tel: (267) 351-4021	UECC Branch 700 Cedar Road Jenkintown, PA 19046 Tel: (267) 627-5317	Trenton, NJ Branch 477 Jeremiah Avenue Trenton, NJ 08610 Tel: (609) 656-0802	24th Street Branch 2307 Brown Street Philadelphia, PA 19130 Tel: (215) 232-3983
--	---	---	--	---

Federally insured by the NCUA

INTERIOR RENOVATION

MyContractorNYC

Apartment/House/Office/Store



Компанія пропонує як повний ремонт так і частковий:
ремонт кімнат, кухонь, ванних кімнат і т.ін.
Painting, Drywall, Remodeling Bathroom and Kitchen,
Hardwood Floor, Installation Moldings, Doors.



**Хочете мати порядок, затишок і красу в своїй хаті – зверніться до нас!
Ви будете задоволені нашою роботою! Licensed & Insured**

Телефони: (718) 340-3787-office (347) 649-4139- cell (Дмитро)
info@mycontractornyc.com. www.MyContractorNYC.com

АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ



- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрас
Власний кореспондент в Україні - **Василь Туглук**
Дизайн - **Ukrainian Media Group, Inc.**

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOVAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - **Ukrainian Media Group, Inc.**

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOVAGAZETA.INFO
Ціна договірної

**Дзеркало**

ПАДОЛИСТ



Лишились тільки тіні
Від місячного світла. Озирнись:
Лежать широкі запахи осінні –
Ніжніші, ніж раніш, темніші, ніж колись.
Переплелись у пізнім безгомінні
Кущі, і на воді понурий блиск –
То падає прощальний падолист...

Наталка Білоцерківець



**With a SRNYFCU checking account and
online banking paying bills is as
easy as 1, 2, 3!**

- 1. No checks to write**
- 2. No envelopes to lick**
- 3. No stamps to stick**

Just a click!

E-statements too!

www.selfrelianceen.org

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON :

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE :

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed
by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

